

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 21 gennaio 2003, n. 25.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni in Comune di VERRÈS necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il Torrente Évançon ed il depuratore comunale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di VERRÈS, necessari per i lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il Torrente Évançon ed il depuratore comunale:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI VERRÈS

1. COMUNE DI VERRÈS
Via Caduti della Libertà, 22
C.F. 81000730077
Fg. 7 - n. 613 - ex 318/b - Superficie mq. 71
Fg. 7 - n. 614 - ex 329/b - Superficie mq. 49
Fg. 7 - n. 615 - ex 330/b - Superficie mq. 345
Fg. 8 - n. 1237 - ex 718/b - Superficie mq. 190
Fg. 8 - n. 1238 - ex 722/b - Superficie mq. 124
Fg. 8 - n. 1239 - ex 719/b - Superficie mq. 94
Fg. 8 - n. 1240 - ex 724/b - Superficie mq. 124
Fg. 8 - n. 1241 - ex 725/b - Superficie mq. 91
Fg. 8 - n. 1242 - ex 728/b - Superficie mq. 138
Fg. 8 - n. 1243 - ex 729/b - Superficie mq. 120
Fg. 8 - n. 1244 - ex 738/b - Superficie mq. 303
Fg. 8 - n. 1245 - ex 739/b - Superficie mq. 204
Fg. 8 - n. 1246 - ex 740/b - Superficie mq. 77
Indennità: € 5.379,98
2. CHALLANCIN Riccardo
n. ARNAD 30.04.1911

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 25 du 21 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de VERRÈS, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de VERRÈS, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE VERRÈS

- Res. ARNAD - fr. Arnad Le Vieux, 9
C.F. CHL RCR 11D30 A424J
Fg. 8 - n. 1247 - ex 741/b - Superficie mq. 174
Indennità: € 449,64
3. FOY Giuseppe
n. VERRÈS 28.12.1933
Res. ARNAD - fr. Extraz, 1
C.F. FYO GPP 33T28 C282H
Fg. 7 - n. 611 - ex 483/b - Superficie mq. 31
Indennità: € 92,43
4. JANIN Secondino
n. ARNAD 25.04.1944
Res. ARNAD - fr. Chez Fornelle
C.F. JNN SND 44D25 A424U
VALLEISE Giuseppina
n. ARNAD 29.07.1945
Res. ARNAD - fr. Chez Fornelle
C.F. VLL GPP 45L69 A424K

- Fg. 7 – n. 612 – ex 317/b – Superficie mq. 64
Indennità: € 190,83
5. JANIN Secondino
n. ARNAD 25.04.1944
Res. ARNAD – fr. Chez Fornelle
C.F. JNN SND 44D25 A424U
Fg. 7 – n. 597 – ex 230/b – Superficie 14 mq.
Indennità: € 41,74
6. JOLY Giuliano
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR l'08.06.1915
Res. VERRÈS – fr. La Balma, 5
C.F. JLY GLN 15H08 C594X
Fg. 7 – n. 598 – ex 231/b – Superficie mq. 154
Indennità: € 459,20
7. JANIN Secondino
nato ad ARNAD il 02.11.1922
Res. ARNAD – Fr. Clapey
C.F. JNN SND 22S02 A424J
Fg. 7 – n. 599 – 232/b – Superficie mq. 123
Indennità: € 366,75
8. JANIN Santina
nata ad ARNAD il 25.06.1925
Res. ARNAD – fr. Barme, 23
C.F. JNN STN 25H65 A424J
Fg. 7 – n. 600 – ex 233/b – Superficie mq. 171
Indennità: € 500,88
9. PINET Giulia
n. ISSOGNE 21.11.1942
Res. ISSOGNE – fr. Ronchaille Dessus
C.F. PNT GLI 42S61 E371R
Fg. 7 – n. 601 – ex 234/b – Superficie mq. 39
Indennità: € 116,30
10. PINET Giulia
nata a ISSOGNE il 21.11.1942
Res. ISSOGNE – fr. Ronchaille Dessus
C.F. PNT GLI 42S61 E371R
PINET Umberto
nato a ISSOGNE il 3.7.1938
Res. ISSOGNE – fr. Ronchaille Dessus
C.F. PNT MRT 38L03 E371J
Fg. 7 – n. 602 – ex 494/b – Superficie mq. 101
Fg. 7 – n. 603 – ex 561/b – Superficie mq. 20
Indennità: € 360,80
11. BERTOLIN Elvia
n. AOSTA 02.11.1973
Res. VERRÈS – fr. Omens, 2
C.F. BRT LVE 73S42 A326R
Fg. 7 – n. 604 – ex 236/b – Superficie mq. 69
Indennità: € 205,74
12. BONIN Camilla
nata a MONTJOVET il 09.11.1943
Res. AOSTA – Via Plan des Rives, 3
C.F. BNN CLL 43S49 F367E
Fg. 7 – n. 605 – ex 240/b – Superficie mq. 13
Indennità: € 38,76
13. PERRACCA Olga
nata ad AOSTA il 28.01.1958
Res. ISSOGNE – fr. Genots
C.F. PRR LGO 58A68 A326J
Fg. 7 – n. 606 – ex 241/b – Superficie mq. 14
Indennità: € 41,75
14. MARTIGNENE Livio
n. ISSOGNE 10.07.1944
Res. ISSOGNE – La Place, 18
C.F. MRT LVI 44L10 E371L
Fg. 7 – n. 607 – ex 242/b – Superficie mq. 27
Indennità: € 80,51
15. JANIN Caterina
nata ad AOSTA il 06.08.1950
Res. ARNAD – fr. Sisan 10
C.F. JNN CRN 50M46 A326V
Fg. 7 – n. 609 – ex 306/b – Superficie mq. 96
Indennità: € 286,25
16. JOLY Pierino
nato ad ARNAD il 04.07.1935
Res. ARNAD – fr. Ville 1
C.F. JLY PRN 35L04 A424H
Fg. 7 – n. 610 – ex 310/b – Superficie mq. 56
Indennità: € 166,98
17. CHALLANCIN Gioachino
n. ARNAD 06.04.1938
Res. ARNAD – fr. Clos de Barme, 36
C.F. CHL GHN 38D06 A424F
Fg. 8 – n. 1248 – ex 751/b – Superficie mq. 84
Indennità: € 250,47
18. JOLY Maria Teresa
nata ad ARNAD il 09.12.1921
Res. ARNAD – fr. Sisan, 8
C.F. JLY MTR 21T49 A424I
Fg. 8 – n. 1249 – ex 769/b – Superficie mq. 105
Indennità: € 313,08
19. CHALLANCIN Osmar
nato ad ARNAD il 22.10.1953
Res. ARNAD – fr. Arnad le Vieux
C.F. CHL SMR 53R22 A424Q
Fg. 8 – n. 1250 – ex 772/b – Superficie mq. 209
Indennità: € 1.246,38
20. CHALLANCIN Osmar
nato ad ARNAD il 22.10.1953
Res. ARNAD – fr. Arnad le Vieux
C.F. CHL SMR 53R22 A424Q
CHALLANCIN Rosa
nata a MONTJOVET il 13.12.1957
Res. ARNAD – fr. Arnad le Vieux
C.F. CHL RSO 57T53 F367K
Fg. 8 – n. 1251 – ex 774/b – Superficie mq. 29
Indennità: € 172,96

21. BERTOLIN Eraldo
n. AOSTA 04.03.1962
Res. ARNAD – fr. Sisan, 2

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 21 gennaio 2003, n. 26.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE:

COMUNE CENSUARIO DI HÔNE

- 1) F. 26 – n. 849 ex 512/b – sup. espr. mq. 1 – zona BC1 – Pri
FAVRE Sergio
nato a PONTBOSET il 21.12.1922
residente a HÔNE in Via E. Chanoux, 39
C.F. FVR LGE 22T21 G545B – proprietario per 1/4
FAVRE Giovanna
nata a BARD il 05.03.1945
residente a HÔNE in Via Stazione, 2
C.F. FVR GNN 45C45 A643N – proprietaria per 1/4
FAVRE Emilia
nata a HÔNE il 04.09.1948
ivi residente in via E. Chanoux, 39

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Diparti-

C.F. BRT RLD 62C04 A326G
Fg. 7 – n. 608 – ex 246/b – Superficie mq. 5
Indennità: € 29,82

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers compétent par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 26 du 21 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher – agglomération de HÔNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, dont les propriétaires sont indiqués en regard, nécessaires aux travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher – agglomération de HÔNE :

COMMUNE DE HÔNE

- C.F. FVR PNM 48P44 E273P – proprietaria per 1/4
FAVRE Angela
nata ad AOSTA il 19.03.1959
Residente a HÔNE in via F. Ilo Alfano, 1
C.F. FVR NGL 59C59 A326C – proprietaria per 1/4
Indennità € 1,73
- 2) F. 26 – n. 850 ex 6/b – sup. espr. mq. 1 – Zona BC1 – Pri
BORETTAZ Valter
nato ad AOSTA il 26.12.1963
residente a HÔNE in Via E. Chanoux, 62
C.F. BRT GSC 19R58 E273E – proprietario per 1/1
Indennità € 1.73

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du

mento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 21 gennaio 2003, n. 27.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e parcheggio, in Comune di VALPELLINE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di VALPELLINE ricompreso in zona F3 del P.R.G.C., necessario per la realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e parcheggio, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) CHENAL Lucia Maria
n. VALPELLINE il 15.02.1950
PETEY Piero
n. VALPELLINE il 25.05.1946
F. 15 – map. 30 di mq. 464 – zona F3
Indennità: Euro 2.369,99

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di VALPELLINE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Département législatif et légal au bureau du registre en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de l'Agence du territoire en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 27 du 21 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une aire aménagée pour la collecte des ordures ménagères et d'un parc de stationnement, dans la commune de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation d'une aire aménagée pour la collecte des ordures ménagères et d'un parc de stationnement, dans la commune de VALPELLINE, et compris dans la zone F3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

4) Le syndic de la Commune de VALPELLINE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 21 gennaio 2003, n. 28.

Espropriazione di terreni per la costruzione del piazzale in loc. Lo Cret, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di CHÂTILLON ricompreso in zona A2 del P.R.G.C., necessario per la costruzione del piazzale in loc. Lo Cret, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) BLANCHOD Pierina
n. CHÂTILLON il 01.01.1934
BLANCHOD Mario
n. CHÂTILLON il 01.05.1932
JOYEUSAZ Elsa
HERIN Mauro
HERIN Angela
HERIN Silvio
F. 26 – map. 773 di mq. 143 – zona A2
Indennità: Euro 2.950,15

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 23 gennaio 2003, n. 34.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada a monte della frazione Chabodey, in Comune di LA

Arrêté n° 28 du 21 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Lo Cret, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation d'un parc de stationnement à Lo Cret, dans la commune de CHÂTILLON, et compris dans la zone A2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 34 du 23 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation

SALLE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di LA SALLE ricompresi in zona A23 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione della strada a monte della frazione Chabodey, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) VEVEY Albina
n. LA SALLE il 14.09.1922
F. 58 – map. 699 di mq. 21 – zona A23
F. 58 – map. 709 di mq. 13 – zona A23
Indennità: Euro 530,48
- 2) CHABOD Rosa
n. LA SALLE il 15.04.1926
F. 58 – map. 700 di mq. 10 – zona A23
F. 58 – map. 727 di mq. 9 – zona A23
F. 58 – map. 728 di mq. 15 – zona A23
Indennità: Euro 530,53
- 3) GUILLOD Alina
n. LA SALLE il 19.01.1913
F. 58 – map. 701 di mq. 5 – zona A23
Indennità: Euro 78,00
- 4) FAVRE Paola
n. LA SALLE il 03.06.1945
F. 58 – map. 702 di mq. 3 – zona A23
F. 58 – map. 703 di mq. 47 – zona A23
F. 58 – map. 710 di mq. 114 – zona A23
F. 58 – map. 717 di mq. 41 – zona A23
F. 58 – map. 738 di mq. 252 – zona A23
F. 58 – map. 729 di mq. 21 – zona A23
F. 58 – map. 730 di mq. 25 – zona A23
Indennità: Euro 7.848,15
- 5) CHABOD Rosa
n. LA SALLE il 15.04.1926
DAVID Teresa
n. FENESTRELLE (TO) il 09.02.1906
F. 58 – map. 705 di mq. 2 – zona A23
Indennità: Euro 31,20
- 6) HAUDEMAMAND Angela Odetta
n. Francia il 26.01.1911
F. 58 – map. 737 di mq. 37 – zona A23
F. 58 – map. 708 di mq. 9 – zona A23
Indennità: Euro 717,60
- 7) QUAT Virginia
n. LA SALLE il 18.03.1923
F. 58 – map. 706 di mq. 1 – zona A23
F. 58 – map. 734 di mq. 6 – zona A23

d'une route en amont du hameau de Chabodey, dans la commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route en amont du hameau de Chabodey, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone A23 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- Indennità: Euro 109,22
- 8) COCCOZ Christiane
n. Francia il 31.12.1950
F. 58 – map. 707 di mq. 9 – zona A23
F. 58 – map. 716 di mq. 37 – zona A23
Indennità: Euro 717,83
- 9) CHABOD Bruno Giuseppe
n. LA SALLE il 05.09.1935
F. 58 – map. 370 di mq. 27 – zona A23
F. 58 – map. 736 di mq. 183 – zona A23
F. 58 – map. 731 di mq. 2 – zona A23
Indennità: Euro 3.308,62
- 10) FOSSERET Delfina
n. LA SALLE il 14.11.1917
F. 58 – map. 712 di mq. 105 – zona A23
Indennità: Euro 1.638,65
- 11) CHABOD Michele
n. LA SALLE il 01.04.1917
F. 58 – map. 714 di mq. 154 – zona A23
Indennità: Euro 2.402,59
- 12) QUAT Innocenza
n. LA SALLE il 14.12.1928
PEDROLINI Ettore
n. LA SALLE il 08.09.1945
QUAT Fernanda
n. AOSTA il 10.11.1937
QUAT Sergio
n. LA SALLE il 28.08.1948
F. 58 – map. 718 di mq. 65 – zona A23
Indennità: Euro 1.104,08
- 13) SCALVINO Gina
n. LA SALLE il 01.01.1921
F. 58 – map. 720 di mq. 66 – zona A23
F. 58 – map. 732 di mq. 103 – zona A23
Indennità: Euro 2.637,03
- 14) CARRAL Helena Marguerite
n. Francia il 09.10.1909
CARRAL Lazzarina
n. LA SALLE il 24.11.1906

HAUDEMAND Angela Odetta
n. Francia il 26.01.1911
F. 58 – map. 722 di mq. 28 – zona A23
F. 58 – map. 723 di mq. 23 – zona A23
F. 58 – map. 724 di mq. 75 – zona A23
Indennità: Euro 1.965,89

15)HAUDEMAND Angela Odetta
n. Francia il 26.01.1911
CHABOD Michele
n. LA SALLE il 01.04.1917
F. 58 – map. 380 di mq. 34 – zona A23
Indennità: Euro 530,40

16)QUAT Sergio
n. LA SALLE il 28.08.1948
F. 58 – map. 726 di mq. 59 – zona A23

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 23 gennaio 2003, n. 35.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progressive km. 0+517 e km. 1+444, in Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regio-

Indennità: Euro 920,40
17)QUAT Ottavio
n. LA SALLE il 31.07.1920
F. 58 – map. 733 di mq. 3 – zona A23
Indennità: Euro 46,80

18)CHABOD Clementina
n. LA SALLE il 02.06.1952
CHABOD Germana Giuliana
n. LA SALLE il 26.11.1945
CHABOD Giovanni
n. LA SALLE il 27.08.1949
CHABOD Luigi
n. AOSTA il 02.08.1957
F. 58 – map. 381 di mq. 22 – zona A23
F. 58 – map. 383 di mq. 25 – zona A23
Indennità: Euro 733,20

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la Commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 35 du 23 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 29 de Doues, du P.K. 0 + 517 au P.K. 1 + 444, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régio-

nale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progressive km. 0+517 km. 1+444, in Comune di ROISAN, meglio evidenziati nei tipi di frazionamento che del presente decreto costituiscono parte integrante:

COMUNE CENSUARIO DI ROISAN

- 1) F. 10 – n. 242 ex 179/b – sup. occup. mq. 76 – Catasto terreni
F. 10 – n. 243 ex 170/b – sup. occup. mq. 2 – Catasto terreni
ROMEO Teresa
nata a MOLOCHIO (RC) il 24.04.1964
residente a ROISAN fraz. Rhins, 35
C.F.: RMO TRS 64D64 F301Z – proprietaria per 1/2
TEDESCO Bruno
nato ad AOSTA il 25.12.1959
residente a ROISAN fraz. Rhins, 35
C.F.: TDS BRN 59T25 A326W – proprietario per 1/2
Indennità: € 4,10
- 2) F. 9 – n. 311 ex 156/b – sup. occup. mq. 95 – Catasto terreni
F. 9 – n. 312 ex 266/b – sup. occup. mq. 29 – Catasto terreni
BREDY Rosetta
nata ad OYACE il 25.07.1940
residente a ROISAN fraz. Rhins, 6
C.F.: BRD RTT 40L65 G012P – proprietaria per 1/2
NOYER Samuele
nato a ROISAN il 04.11.1921
residente a ROISAN fraz. Rhins, 6
C.F.: NYR SML 21S04 H497M – proprietario per 1/2
Indennità: € 60,52
- 3) F. 9 – n. 326 ex 270/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni
CERISE Malvina
nata a DOUES il 29.08.1927
ivi residente in fraz. Javirod, 16
C.F.: CRS MVN 27M69 D356A – proprietaria per 1/1
Indennità: € 0,16
- 4) F. 9 – n. 331 ex 175/b – sup. occup. mq. 109 – Catasto terreni
F. 9 – n. 330 ex 178/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni
F. 9 – n. 332 ex 174/b – sup. occup. mq. 25 – Catasto terreni
CERISE Maria Anita
nata a DOUES il 31.12.1934
ivi residente in fraz. Dialley, 1
C.F.: CRS MNT 34T71 D356R – proprietaria per 1/2
DEFFEYES Amedeo
nato a ÉTROUBLES il 09.12.1935
residente a DOUES fraz. Dialley, 1
C.F.: DFF MDA 35T09 D444M – proprietario per 1/2
Indennità: € 80,91
- 5) F. 10 – n. 186 – sup. occup. mq. 141 – Catasto terreni

nale les immeubles indiqués ci-après, dont les propriétaires sont indiqués en regard, nécessaires aux travaux d'élargissement de la RR n° 29 de Doues, du P.K. 0 + 517 au P.K. 1 + 444, dans la commune de ROISAN, et dont la délimitation est précisée par les types de parcellisations faisant partie intégrante du présent arrêté :

COMMUNE DE ROISAN

- F. 9 – n. 302 ex 142/b – sup. occup. mq. 40 – Catasto terreni
NUCASE Teresa
nata ad AOSTA l'11.02.1961
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Veynes, 45
C.F.: NCS TRS 61B50 A326V – proprietaria per 1/2
CHAMPVILLAIR Silvio
nato ad AOSTA il 27.03.1930
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Veynes, 11
C.F.: CHM SLV 30C27 A326Y – proprietario per 1/2
Indennità: € 3,72
- 6) F. 9 – n. 308 ex 158/b – sup. occup. mq. 171 – Catasto terreni
F. 9 – n. 309 ex 158/c – sup. occup. mq. 9 – Catasto terreni
F. 9 – n. 310 ex 267/b – sup. occup. mq. 70 – Catasto terreni
CRETON Achille
nato ad AOSTA l'11.03.1931
residente a ROISAN fraz. Rhins, 22
C.F.: CRT CLL 31C11 A326N – proprietario per 1/1
Indennità: € 38,90
- 7) F. 9 – n. 306 ex 159/b – sup. occup. mq. 37 – Catasto terreni
F. 9 – n. 307 ex 268/b – sup. occup. mq. 26 – Catasto terreni
F. 9 – n. 303 ex 160/b – sup. occup. mq. 1 – Catasto terreni
F. 9 – n. 304 ex 160/c – sup. occup. mq. 34 – Catasto terreni
F. 9 – n. 305 ex 160/d – sup. occup. mq. 79 – Catasto terreni
CRETON Anna
nata a ROISAN il 21.03.1954
ivi residente fraz. Rhins, 25
C.F.: CRT NNA 54C61 H497J – proprietaria per 1/1
Indennità: € 86,39
- 8) F. 9 – n. 315 ex 205/b – sup. occup. mq. 47 – Catasto terreni
CRETON Germana
nata a ROISAN il 21.11.1921
ivi residente fraz. Rhins, 26
C.F.: CRT GMN 21S61 H497J – proprietaria per 1/1
Indennità: € 1,24
- 9) F. 9 – n. 314 ex 276/b – sup. occup. mq. 36 – Catasto terreni
CRETON Maria
nata a ROISAN il 19.08.1922
ivi residente fraz. Rhins, 7

- C.F.: CRT MRA 22M59 H497T – proprietaria per 3/9
DEVAL Italo
nato ad AOSTA il 16.03.1945
residente a ROISAN fraz. Rhins, 7
C.F.: DVL TLI 45C16 A326S – proprietario per 2/9
DEVAL Lea Angela
nata a ROISAN il 20.04.1948
residente a GRESSAN fraz. Clerod, 11
C.F.: DVL LGL 48D60 H497M – proprietaria per 2/9
DEVAL Rino
nato ad AOSTA il 18.05.1950
residente a ROISAN fraz. Rhins, 7
C.F.: DVL RNI 50E18 A326N – proprietario per 2/9
Indennità: € 0,63
- 10)F. 10 – n. 236 ex 1/b – sup. occup. mq. 61 – Catasto terreni
D'AMICO Filippo
nato a COSENZA il 02.07.1956
residente in AOSTA Via F. Chabod, 44
C.F.: DMC FPP 56L02 D086Y – proprietario per 2/10
MAGNANI Ornella
nata ad AOSTA il 03.02.1963
ivi residente in via P. Salimbeni, 18/3
C.F.: MGN RLL 63B43 A326Z – proprietaria per 1/10
ROSSI Antonio
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 12.06.1960
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3
C.F.: RSS NTN 60H12 C710H – proprietario per 2/10
ROSSI Luca
nato ad AOSTA il 20.01.1974
ivi residente in AOSTA via delle Betulle, 76
C.F.: RSS LCU 74A20 A326T – proprietario per 2/10
ROSSI Martino
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 27.12.1957
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3
C.F.: RSS MTN 57T27 C710V – proprietario per 1/10
ROSSI Michele
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 08.06.1964
residente in AOSTA via delle Betulle, 76
C.F.: RSS MHL 64H08 C710Y – proprietario per 2/10
Indennità: € 29,76
- 11)F. 9 – n. 313 ex 193/b – sup. occup. mq. 78 – Catasto terreni
DEVAL Delfina
nata a ROISAN il 20.01.1927
residente a GIGNOD fraz. Chez Henry
C.F.: DVL DFN 27A60 H497T – proprietaria per 1/1
Indennità: € 2,05
- 12)F. 9 – n. 338 ex 166/b – sup. occup. mq. 72 – Catasto terreni
F. 9 – n. 337 ex 168/b – sup. occup. mq. 73 – Catasto terreni
TRENTAZ Attilia
nata a DOUES il 14.07.1949
ivi residente fraz. Champsavinal, 28
C.F.: TRN TTL 49L54 D356F – proprietaria per 1/4
TRENTAZ Paola
nata a DOUES il 15.11.1947
ivi residente fraz. Champsavinal, 2
- C.F.: TRN PLA 47S55 D356Q – proprietaria per 1/4
TRENTAZ Laura Malvina
nata a DOUES il 14.09.1951
ivi residente fraz. Champsavinal, 6
C.F.: TRN LML 51P54 D356W – proprietaria per 1/4
TRENTAZ Simera
nata a DOUES il 20.03.1954
residente a OLLOMONT loc. Clapey
C.F.: TRN SMR 54C60 D356H – proprietaria per 1/4
Indennità: € 486,72
- 13)F. 9 – n. 335 ex 171/b – sup. occup. mq. 65 – Catasto terreni
F. 9 – n. 327 ex 271/b – sup. occup. mq. 54 – Catasto terreni
F. 9 – n. 336 ex 272/b – sup. occup. mq. 1 – Catasto terreni
DIEMOZ Pietro
nato a DOUES il 01.04.1950
residente a GIGNOD fraz. Variney, 7
C.F.: DMZ PTR 50D01 D356I – proprietario per 1/1
Indennità: € 425,53
- 14)F. 9 – n. 316 ex 157 C.F. (ex 157/b N.C.T.) – sup. occup. mq. 295 – Catasto fabbricati
F. 9 – n. 317 ex 157 C.F. (ex 157/c N.C.T.) – sup. occup. mq. 249 – Catasto fabbricati
DEVAL S.p.A.
con sede in AOSTA via Clavité, 8
C.F.: 01013210073 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 970,29
- 15)F. 9 – n. 341 ex 204/b – sup. occup. mq. 12 – Catasto terreni
GLAREY Roberto
nato ad AOSTA il 16.06.1940
ivi residente in via 26 Febbraio, 20
C.F.: GLR RRT 40H16 A326O – proprietario per 1/1
Indennità: € 11,93
- 16)F. 9 – n. 301 ex 141/b – sup. occup. mq. 1 – Catasto terreni
F. 10 – n. 244 ex 43/b – sup. occup. mq. 241 – Catasto terreni
F. 10 – n. 180 – sup. occup. mq. 100 – Catasto terreni
GORRÈ Siro
nato a ROISAN il 20.06.1948
ivi residente in fraz. Rhins, 40
C.F.: GRR SRI 48H20 H497X – proprietario per 1/1
Indennità: € 1.141,43
- 17)F. 9 – n. 320 ex 162/b – sup. occup. mq. 25 – Catasto terreni
F. 9 – n. 322 ex 163/b – sup. occup. mq. 7 – Catasto terreni
F. 9 – n. 323 ex 163/c – sup. occup. mq. 5 – Catasto terreni
F. 9 – n. 324 ex 164/b – sup. occup. mq. 123 – Catasto terreni
F. 9 – n. 300 ex 140/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni
NOYER Samuele

- nato a ROISAN il 04.11.1921
ivi residente fraz. Rhins, 6
C.F.: NYR SML 21S04 H497M – proprietario per 1/1
Indennità: € 460,43
- 18)F. 9 – n. 319 ex 269/b – sup. occup. mq. 9 – Catasto terreni
F. 9 – n. 328 ex 275/b – sup. occup. mq. 26 – Catasto terreni
F. 9 – n. 329 ex 275/c – sup. occup. mq. 2 – Catasto terreni
ISABEL Maria Adelina
nata a ROISAN il 25.02.1916
residente a DOUES fraz. Dialley, 31
C.F.: SBL MDL 16B65 H497K – proprietaria per 1/1
Indennità: € 5,13
- 19)F. 9 – n. 318 ex 161/b – sup. occup. mq. 34 – Catasto terreni
ISABEL Sesto Pantaleone
nato a ROISAN il 13.11.1925
residente a DOUES fraz. Chanet, 11
C.F.: SBL STP 25S13 H497G – proprietario per 1/1
Indennità: € 97,82
- 20)F. 9 – n. 339 ex 169/b – sup. occup. mq. 6 – Catasto terreni
LETEY Ida Maria Elisa
nata a DOUES il 27.02.1951
ivi residente fraz. Meylan, 12
C.F.: LTY DRL 51B67 D356G – proprietaria per 1/1
Indennità: € 1,65
- 21)F. 9 – n. 333 ex 273/b – sup. occup. mq. 48 – Catasto terreni
F. 9 – n. 334 ex 274/b – sup. occup. mq. 33 – Catasto terreni
ROLLIN Joelle Denise
nata in Francia il 05.08.1951
residente in Francia village Pierre Fenduo
C.F.: RLL JLD 51M45 Z110L – proprietaria per 1/1
Indennità: € 2,13
- 22)F. 9 – n. 325 ex 191/b – sup. occup. mq. 52 – Catasto terreni
TRUCHOD Emanuel
nato ad AOSTA il 17.02.1974
residente a ROISAN fraz. Rhins, 37
C.F.: TRC MNL 74B17 A326M – proprietario per 1/1
Indennità: € 149,61
- 23)F. 9 – n. 321 ex 137/b – sup. occup. mq. 21 – Catasto terreni
F. 10 – n. 241 ex 41/b – sup. occup. mq. 138 – Catasto terreni
F. 10 – n. 239 ex 178/b – sup. occup. mq. 34 – Catasto terreni
F. 10 – n. 240 ex 178/c – sup. occup. mq. 13 – Catasto terreni
VEVEY Livia Francesca
nata a ROISAN il 25.02.1922
residente ad AOSTA Via Guedoz, 4
C.F.: VVY LFR 22B65 H497I – proprietaria per 1/1
Indennità: € 86,99
- 24)F. 10 – n. 237 ex 215/b – sup. occup. mq. 26 – Catasto terreni
D'AMICO Filippo
nato a COSENZA il 02.07.1956
residente in AOSTA Via F. Chabod
C.F.: DMC FPP 56L02 D086Y – proprietario per 500/1000
MAGNANI Ornella
nata ad AOSTA il 03.02.1963
ivi residente in via P. Salimbeni, 18/3
C.F.: MGN RLL 63B43 A326Z – proprietaria per 250/1000
ROSSI Martino
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 27.12.1957
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3
C.F.: RSS MTN 57T27 C710V – proprietario per 250/1000
Indennità: € 890,51
- 25)F. 10 – n. 238 ex 218/b – sup. occup. mq. 24 – Catasto terreni
D'AMICO Filippo
nato a COSENZA il 02.07.1956
residente in AOSTA Via F. Chabod
C.F.: DMC FPP 56L02 D086Y – proprietario per 2/12
MAGNANI Ornella
nata ad AOSTA il 03.02.1963
ivi residente in via P. Salimbeni, 18/3
C.F.: MGN RLL 63B43 A326Z – proprietaria per 1/12
ROSSI Antonio
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 12.06.1960
residente in AOSTA via delle Betulle, 76
C.F.: RSS NTN 60H12 C710H – proprietario per 2/12
ROSSI Martino
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 27.12.1957
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3
C.F.: RSS MTN 57T27 C710V – proprietario per 1/12
ROSSI Michele
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 08.06.1964
residente in AOSTA via delle Betulle, 76
C.F.: RSS MHL 64H08 C710Y – proprietario per 500/1000
Indennità: € 816,00
- 26)F. 7 – n. 244 ex 150/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni
DIEMOZ Felicina
nata a ROISAN il 08.03.1948
residente in QUART fraz. Olleyes, 5
C.F.: DMZ FCN 48C48 H497W – proprietaria per 1/1
Indennità: € 2,93
- 27)F. 10 – n. 235 ex 188/b – sup. occup. mq. 7 – Catasto terreni
TORMENA Lidia
nata a ROISAN l'11.04.1947
residente in POLLEIN in Capoluogo, 77
C.F.: TRM LDI 47D51 H497P – proprietaria per 1/1
Indennità: € 20,14

28)F. 9 – n. 340 ex 165/b – sup. occup. mq. 23 – Catasto terreni
DIEMOZ Rita
nata a DOUES il 01.09.1940
ivi residente in fraz. Meylan, 17
C.F.: DMZ RTI 40P41 D356X – proprietaria per 1/1
Indennità: € 132,35

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la voltura catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 23 gennaio 2003, n. 36.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di ISSOGNE, allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) dei reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà (Vessen), al fine di consentire il ripristino della corretta funzionalità dell'impianto stesso, per il periodo di due mesi dalla data di emissione della presente ordinanza;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di ISSOGNE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/1999;

3) di stabilire che la presente ordinanza venga notifica-

29)F. 9 – n. 299 ex 125/b – sup. occup. mq. 17 – Catasto terreni
DIEMOZ Stefania
nata ad AOSTA l'11.03.1986
Residente a VERRAYES in fraz. Champagnet, 1/a
C.F.: DMZ SFN 86C51 A326P – proprietaria per 1/1
Indennità: € 5,53

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du registre en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de l'Agence du territoire en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordonnance n° 36 du 23 janvier 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de la commune d'ISSOGNE située à Granprà.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune d'ISSOGNE est autorisée à déverser directement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée les eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de ladite commune située à Granprà (Vessen), afin de permettre, pendant les deux mois qui suivent la date de la présente ordonnance, l'exécution des travaux nécessaires à la remise en fonction de ladite station ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune d'ISSOGNE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes du décret législatif n° 152/1999 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional

re, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di ISSOGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 23 gennaio 2003, n. 37.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di NUS per la realizzazione di una struttura da adibire a sede di un centro diurno per persone anziane con annesso centro d'incontro e di un presidio socio-sanitario distrettuale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) È adottato l'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di NUS per la realizzazione di una struttura da adibire a sede di un centro diurno per persone anziane con annesso centro d'incontro e di un presidio socio-sanitario distrettuale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2502 in data 8 luglio 2002;

2) Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 24 gennaio 2003, n. 41.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Gressan alla progr. Km. 3+495 della S.R. n. 20, in Comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di GRESSAN, necessari per i lavori di ricostruzione del ponte sul torrente omonimo, in corrispondenza della progr. Km. 3+495 della S.R. n. 20:

de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune d'ISSOGNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 37 du 23 janvier 2003,

portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de NUS pour la réalisation d'une structure destinée à accueillir un centre de jour pour personnes âgées, un centre de socialisation et un centre socio-sanitaire de district.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Est adopté l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de NUS pour la réalisation d'une structure destinée à accueillir un centre de jour pour personnes âgées, un centre de socialisation et un centre socio-sanitaire de district, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2502 du 8 juillet 2002 ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 41 du 24 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont sur le Gressan, au P.K. 3 + 495 de la RR n° 20, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, dont les propriétaires sont indiqués en regard, nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Gressan, au P.K. 3 + 495 de la RR n° 20, dans la commune de GRESSAN :

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. PEPELIN Augusto
n. AOSTA 25.01.1964
Res. SAINT-CHRISTOPHE – fr. Sénin, 39
C.F.: PPL GST 64A25 A326O – Prop. per 1/2
PEPELIN Stefano
n. AOSTA 24.07.1965
Res. SAINT-CHRISTOPHE – fr. Sénin, 39
C.F.: PPL SFN 65L24 A326V – Prop. per 1/2
F. 7 – n. 632 (ex 363/b) – mq. 13
F. 7 – n. 630 (ex 362/b) – mq. 50
F. 7 – n. 631 (ex 362/c) – mq. 45
Indennità: € 78,31
2. COMMUNOD Adelina
n. AOSTA 21.04.1942
Res. GRESSAN – fr. Taxel
C.F.: CMM DLN 42D61 A326Z – Comproprietario in
comunione legale
GORRAZ Zaccaria
n. AOSTA 01.04.1940
Res. GRESSAN – fr. Taxel
C.F.: GRR ZCR 40D01 A326X – Comproprietario in
comunione legale

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 24 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Arrêté n° 50 du 27 janvier 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika AMATO, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Erika AMATO, née à AOSTE le 17 octobre 1975,

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE GRESSAN

- F. 7 – n. 626 (ex 4/b) – 37 mq.
F. 7 – n. 625 (ex 5/b) – 82 mq.
Indennità: € 86,29
3. QUENDOZ Piero
n. AOSTA 01.08.1954
Res. JOVENÇAN – fr. Etral
C.F.: QND PRI 54M01 A326M – Prop. per 1/4
QUENDOZ Ettore
n. AOSTA 09.02.1956
Res. JOVENÇAN – fr. Etral
C.F.: QND TTR 56B09 A326K – Prop. per 1/4
QUENDOZ Alfonsina
n. AOSTA 27.04.1931
Res. JOVENÇAN – fr. Etral
C.F.: QND LNS 31D67 A326H – Prop. per 1/2
F. 7 – n. 627 (ex 9/b) – 105 mq
F. 7 – n. 628 (ex 10/b) – 22 mq.
F. 7 – n. 634 (ex 10/b) – 26 mq.
F. 7 – n. 629 (ex 13/b) – 80 mq.
Indennità: € 446,92

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers compétent par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 24 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 27 gennaio 2003, n. 50.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di DONNAS, Erika AMATO.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Erika AMATO, nata ad AOSTA il 17.10.1975, agente di polizia municipale del Comune di

agent de la police communale de DONNAS, pour la période concernée.

Fait a Aoste, le 27 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 27 gennaio 2003, n. 51.

Nomina di un nuovo componente effettivo e di un componente supplente della Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I Sigg. Sergio VICQUÉRY ed Elio PONSETTI sono nominati rispettivamente componente effettivo e componente supplente della Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

2. Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 27 gennaio 2003, n. 52.

Cancellazione dall'elenco regionale dei collaudatori (comma 21, art. 17, L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la cancellazione dall'Elenco regionale dei Collaudatori, di cui all'art. 17 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, dell'Arch. Fabio MASCHIO;

DONNAS, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

Aosta, 27 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Arrêté n° 51 du 27 janvier 2003,

portant nomination d'un nouveau membre titulaire et d'un nouveau membre suppléant de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. MM. Sergio VICQUÉRY et Elio PONSETTI sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 52 du 27 janvier 2003,

portant radiation du répertoire régional des experts agréés (art. 17, 21^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Fabio MASCHIO, architecte, est radié du répertoire régional des experts agréés visé à l'art. 17 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée ;

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 28 gennaio 2003, n. 54.

Sostituzione di un componente in seno alla commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, ai sensi della legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare, quale membro effettivo, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, integrata per l'accertamento dell'handicap, il dott. Amedeo Manuel MANCINI, specialista in Ortopedia e Traumatologia, in sostituzione del dott. Antonino FIANDACA;

2) di nominare, quale membro supplente, in sostituzione del dott. Amedeo Manuel MANCINI, il dott. Maurizio FERRINI, specialista in Ortopedia e Traumatologia.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 gennaio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Atto di delega prot. n. 376/SGT del 3 febbraio 2003.

Delega alla Dirigente regionale di secondo livello Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 54 du 28 janvier 2003,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Amedeo Manuel MANCINI, spécialiste en orthopédie et traumatologie, remplace M. Antonino FIANDACA en qualité de membre titulaire de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé ;

2) M. Maurizio FERRINI, spécialiste en orthopédie et traumatologie, remplace M. Amedeo Manuel MANCINI en qualité de membre titulaire de la commission susmentionnée.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Acte du 3 février 2003, réf. n° 376/SGT,

portant délégation à Mme Lucia RAVAGLI CERONI dirigeant de deuxième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, des conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel régional.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Visti il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000 e il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 – parte normativa per il quadriennio 1998/2001 e parte economica per il biennio 2000/2001 – definizione della parte economica relativa al biennio 2002/2003 – per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta ed, in particolare, l'art 22 bis concernente i contratti individuali di lavoro;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 10 gennaio 2003 (prot. n. 116/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 276 in data 27 gennaio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 174 in data 20 gennaio 2003. Aggiornamento della graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003 concernente, tra gli altri, il conferimento dell'incarico di secondo livello dirigenziale relativamente alla Direzione sviluppo organizzativo alla Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI;

Ritenuto di estendere la suddetta delega alla dipendente incaricata con la soprarichiamata deliberazione della Giunta regionale,

delega

la Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18 3° alinéa et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics;

Rappelés la convention collective régionale soussignée le 12 juin 2000 et la convention collective régionale soussignée le 24 décembre 2002 – période 1998/2001 (volet normatif) et période 2000/2001 (volet économique) – règlement de la partie économique pour les années 2002/2003 – pour le personnel appartenant aux différents grades du statut unique de la Vallée d'Aoste et, en particulier, l'article 22 bis concernant les contrats individuel de travail ;

Vu l'acte du 10 janvier (réf. n° 116/SGT) portant délégation aux dirigeants de l'administration régionale à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003 concernant la définition des structures de direction en application de la délibération du gouvernement régional n. 174 du 20 janvier 2003. Mise à jour de la collocation des positions des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats relatifs;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 374 du 3 février 2003 relative, entre autres, à l'attribution du mandat du deuxième niveau de direction pour la Direction du développement organisationnel à Mme Lucia RAVAGLI CERONI ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 374 du 3 février 2003

délègue

Mme Lucia RAVAGLI CERONI – dirigeant de deuxième niveau, chargée par la délibération n° 374 du 3 février 2003, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

À compter de cette même date, l'acte de délégation du

cia il precedente atto di delega prot. n. 116/SGT in data 10.01.2003.

Aosta, 3 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.

Delega ai dirigenti regionali di primo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 10 gennaio 2003 (prot. n. 116/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 276 in data 27 gennaio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 174 in data 20 gennaio 2003. Aggiornamento della graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, in data 03.02.2003 concernenti il conferimento degli incarichi di secondo e terzo livello dirigenziale;

Ritenuto di procedere al rinnovo della suddetta delega, in via generale, sulla base della nuova struttura organizzativa dei servizi della Giunta, salvo diversa determinazione, per casi specifici, da precisare nelle singole deliberazioni

10 janvier 2003, réf 116/SGT, cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 3 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT,

portant délégation aux dirigeants de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18 3^e alinéa et 62, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics;

Vu l'acte du 10 janvier (réf. n° 116/SGT) portant délégation aux dirigeants de l'administration régionale à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003 concernant la définition des structures de direction en application de la délibération du gouvernement régional n. 174 du 20 janvier 2003. Mise à jour de la collocation des positions des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats relatifs;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394 du 3 février 2003 relatives à l'attribution des mandats du deuxième et troisième niveau de direction ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement de la délégation susmentionnée sur la base de la nouvelle organisation des services du Gouvernement régional, sauf décision contraire pour des cas spécifiques à indiquer

dell'organo statutario competente,

delega

i dirigenti regionali di secondo e terzo livello, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. n. 116/SGT in data 10.01.2003.

Aosta, 3 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 16 gennaio 2003, n. 10.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ACETO Ivana
2. BALLISAI Luigi
3. FERRERO Stefano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,

dans les délibérations y afférentes de l'organe statutaire compétent

délègue

les dirigeants régionaux de deuxième et troisième niveau de direction, chargés des missions prévues par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer, dans la limite de leurs attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

À compter de cette même date, l'acte de délégation du 10 janvier 2003, réf 116/SGT, cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 3 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 10 du 16 janvier 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la

nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 gennaio 2003.

L'Assessore
CERISE

Decreto 22 gennaio 2003, n. 11.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio 2003/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis
decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Bouton d'Or» di COGNE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 gennaio 2003.

L'Assessore
CERISE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4849.

Comune di TORGNON. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del Comune di TORGNON, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti,

demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 janvier 2003.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Arrêté n° 11 du 22 janvier 2003,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période janvier 2003/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Bouton d'Or » de COGNE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 janvier 2003.

L'assesseur,
Alberto CERISE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4849 du 14 décembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002 et soumise à la Région le 16 septembre 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002 et soumise à la Région le 16 septembre 2002 ;

Considérant que la conférence de la planification a exprimé une appréciation favorable quant à l'approbation de

la propria valutazione positiva circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane con decisione n. 21/02 nel corso della riunione del 20 novembre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con la proposta avanzata dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del Comune di TORGNON, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni sedi di frane

Relazione generale

Relazione sulle zone di approfondimento

Tav. 1 Carta geologica (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 2 Carta dei dissesti (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 3 Carta dell'uso del suolo (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 4 Carta dell'acclività (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 5 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 6.1 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:5.000

Tav. 6.2 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:5.000

Tav. 7.1 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:2.000

Tav. 7.2 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:2.000

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux lors de sa séance du 20 novembre 2002 (décision n° 21/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002, soumise à la Région le 16 septembre 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Terrains ébouloux

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 1.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)	€	143.416,68;
Totale in diminuzione		€	<u>134.416,68;</u>

in aumento

Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	€	137.956,21;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€	5.460,47;
Totale in aumento		€	<u>143.416,68;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione opere edili»:

Cap. 33110	
Rich. 11535	
(nuova istituz.)	
Ob. 181005	
(nuova istituz.)	Lavori di sistemazione del complesso immobiliare sito in loc. Grande Charrière in comune di Saint-Christo-

Délibération n° 1 du 13 janvier 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	143 416,68 € ;
Total diminution		<u>134 416,68 € ;</u>

Augmentation

Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»	137 956,21 € ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriétés de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	5 460,47 € ;
Total augmentation		<u>143 416,68 € ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des ouvrages routiers» :

Chap. 33110	
Détail 11535	
(nouveau détail)	
Obj. 181005	
(nouvel objectif)	«Travaux de réaménagement de l'immeuble situé à Saint-Christophe, Grande-Charrière, destiné à accueillir

phe da destinare a sede dell'assessorato regionale agricoltura e risorse naturali – DG n. 1189 del 17 aprile 2000
€ 137.956,21;

Cap. 35020
Rich. 11534
(nuova istituz.)
Ob. 181005
(nuova istituz.)

Lavori per la sistemazione delle aree adiacenti il Foro Boario in località Croix Noire di Aosta e Saint-Christophe – DG n. 4922 del 30 dicembre 1997
€ 5.460,47;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 3.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003 e di quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

in diminuzione

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2003	€	9.100.000,00
	anno 2004	€	1.998.174,00
	anno 2005	€	1.473.550,00

in aumento

Cap. 61311	«Oneri per convenzioni con organismi no profit»		
------------	---	--	--

les nouveaux locaux de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles» – DG n° 1189 du 17 avril 2000
137 956,21 € ;

Chap. 35020
Détail 11534
(nouveau détail)
Obj. 181005
(nouvel objectif)

«Travaux de réaménagement des aires jouxtant les arènes, à la Croix-Noire, dans les communes d'Aoste et de Saint-Christophe» – DG n° 4922 du 30 décembre 1997
5 460,47 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 3 du 13 janvier 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2003, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 61310	«Fonds régional pour les politiques sociales»		
	année 2003		9 100 000,00 €
	année 2004		1 998 174,00 €
	année 2005		1 473 550,00 €

Augmentation

Chap. 61311	«Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif»		
-------------	--	--	--

	anno 2003	€	234.921,00
	anno 2004	€	310.000,00
	anno 2005	€	310.000,00
Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»		
	anno 2003	€	824.091,00
	anno 2004	€	1.378.294,00
	anno 2005	€	1.163.550,00
Cap. 61313	«Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»		
	anno 2003	€	926.000,00
	anno 2004	€	—
	anno 2005	€	—
Cap. 61314	«Provvidenze a favore delle famiglie»		
	anno 2003	€	5.656.760,00
	anno 2004	€	—
	anno 2005	€	—
Cap. 61315	«Contributi per l'eliminazione delle barriere architettoniche»		
	anno 2003	€	1.200.000,00
	anno 2004	€	—
	anno 2005	€	—
Cap. 61316	«Spese per la costruzione e la ristrutturazione di strutture socio-assistenziali di interesse regionale»		
	anno 2003	€	258.228,00
	anno 2004	€	309.880,00
	anno 2005	€	—;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 61310	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»
Obiettivo 101003	«Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali»
	anno 2003 € 9.100.000,00

	année 2003		234 921,00 €
	année 2004		310 000,00 €
	année 2005		310 000,00 €
Chap. 61312	«Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»		
	année 2003		824 091,00 €
	année 2004		1 378 294,00 €
	année 2005		1 163 550,00 €
Chap. 61313	«Aides en faveur des personnes en difficulté»		
	année 2003		926 000,00 €
	année 2004		— €
	année 2005		— €
Chap. 61314	«Aides en faveur des familles»		
	année 2003		5 656 760,00 €
	année 2004		— €
	année 2005		— €
Chap. 61315	«Subventions pour l'élimination des barrières architecturales»		
	année 2003		1 200 000,00 €
	année 2004		— €
	année 2005		— €
Chap. 61316	«Dépenses pour la construction et la rénovation de structures d'intérêt régional destinées à accueillir des services d'aide sociale»		
	année 2003		258 228,00 €
	année 2004		309 880,00 €
	année 2005		— € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 61310	
Structure de direction :	«Direction des politiques sociales»
Objectif 101003	«Gestion du fonds régional pour les politiques sociales»
Détail 11405	«Fonds régional pour les politiques sociales»
	année 2003 9 100 000,00 €

	anno 2004	€ 1.998.174,00		année 2004	1 998 174,00 €
	anno 2005	€ 1.473.550,00		année 2005	1 473 550,00 €
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Cap. 61311			Chap. 61311		
Struttura dirigenziale			Structure de direction :		
	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»			«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101101			Objectif 101101		
	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			«Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»	
Rich. 4147			Détail 4147		
	«Gestione strutture in convenzione»			«Gestion de structures par le biais de conventions»	
	anno 2003	€ 234.921,00		année 2003	234 921,00 €
	anno 2004	€ 310.000,00		année 2004	310 000,00 €
	anno 2005	€ 310.000,00		année 2005	310 000,00 €
Cap. 61312			Chap. 61312		
Struttura dirigenziale			Structure de direction :		
	«Direzione politiche sociali»			«Direction des politiques sociales»	
Obiettivo 101004			Objectif 101004		
	(di nuova istituzione) «Formazione operatori socio-assistenziali»			(nouvel objectif) «Formation des agents de l'aide sociale»	
Rich. 2463			Détail 2463		
	(di nuova istituzione) «Iniziative formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari»			(nouveau détail) «Actions de formation et de recyclage à l'intention des agents des services de l'aide sociale, socio-éducatifs et socio-sanitaires»	
	anno 2003	€ 50.000,00		année 2003	50 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 9994			Détail 9994		
	(di nuova istituzione) «Spese per la gestione operativa delle iniziative di carattere sociale finanziate dal FSE»			(nouveau détail) «Dépenses relatives à la gestion opérationnelle des initiatives à caractère social financées par le FSE»	
	anno 2003	€ 29.000,00		année 2003	29 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Struttura dirigenziale			Structure de direction :		
	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»			«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101101			Objectif 101101		
	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			«Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»	
Rich. 2454			Détail 2454		
	(di nuova istituzione) «Fornitura di ausili per alunni handicappati presso scuole e asili»			(nouveau détail) «Fourniture d'aides aux élèves handicapés dans les écoles et les crèches»	

	anno 2003	€	2.000,00		année 2003		2 000,00 €
	anno 2004	€	—		année 2004		— €
	anno 2005	€	—		année 2005		— €
Rich. 7402	(di nuova istituzione) «Spese per centro di documentazione sugli ausili per persone disabili»			Détail 7402	(nouveau détail) «Dépenses afférentes au centre de documentation sur les aides pour les personnes handicapées»		
	anno 2003	€	2.000,00		année 2003		2 000,00 €
	anno 2004	€	—		année 2004		— €
	anno 2005	€	—		année 2005		— €
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»			Structure de direction :	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»		
Obiettivo 101102	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»			Objectif 101102	«Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes»		
Rich. 4153	«Convenzioni per la gestione delle comunità per minori e per adolescenti a carico diretto della Regione»			Détail 4153	«Conventions pour la gestion des communautés pour mineurs et adolescents prises en charge directement par la Région»		
	anno 2003	€	282.841,00		année 2003		282 841,00 €
	anno 2004	€	732.744,00		année 2004		732 744,00 €
	anno 2005	€	758.000,00		année 2005		758 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio sociale»			Structure de direction :	«Service de l'aide sociale»		
Obiettivo 101201	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»			Objectif 101201	«Mise en œuvre d'actions techniques et professionnelles par le Service de l'aide sociale»		
Rich. 4150	«Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»			Détail 4150	«Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile»		
	anno 2003	€	240.750,00		année 2003		240 750,00 €
	anno 2004	€	405.550,00		année 2004		405 550,00 €
	anno 2005	€	405.550,00		année 2005		405 550,00 €
Rich. 7403	(di nuova istituzione) «Spese per lo sviluppo del Servizio sociale territoriale»			Détail 7403	(nouveau détail) «Dépenses pour l'essor du service territorial d'aide sociale»		
	anno 2003	€	13.000,00		année 2003		13 000,00 €
	anno 2004	€	—		année 2004		— €
	anno 2005	€	—		année 2005		— €
Rich. 8192	(di nuova istituzione) «Spese di funzionamento e gestione attività di C.S.E. e S.E.F.O.»			Détail 8192	(nouveau détail) «Dépenses relatives au fonctionnement et à la gestion des CSE et des SEFO»		
	anno 2003	€	80.000,00		année 2003		80 000,00 €
	anno 2004	€	—		année 2004		— €
	anno 2005	€	—		année 2005		— €

Rich. 9995	(di nuova istituzione) «Servizio di integrazione scolastica (sperimentazione servizio a gestione indiretta)»		Détail 9995	(nouveau détail) «Service d'insertion scolaire (gestion indirecte à titre expérimental)»	
	anno 2003	€ 120.000,00		année 2003	120 000,00 €
	anno 2004	€ 240.000,00		année 2004	240 000,00 €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 11027	(di nuova istituzione) «Esercizio attività di laboratorio a favore dei soggetti disabili ospiti delle strutture regionali (C.E.A. e S.E.F.O.) – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.»		Détail 11027	(nouveau détail) «Activités de laboratoire en faveur des personnes handicapées hébergées dans des structures régionales (CEA et SEFO) –(actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	
	anno 2003	€ 4.500,00		année 2003	4 500,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Cap. 61313			Chap. 61313		
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»		Structure de direction :	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»		Objectif 101101	«Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»	
Rich. 1520	(di nuova istituzione) «Provvidenze a favore di nefropatici cronici»		Détail 1520	(nouveau détail) «Aides en faveur des néphrétiques chroniques»	
	anno 2003	€ 450.000,00		année 2003	450 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 1522	(di nuova istituzione) «Provvidenze a favore di tubercolotici»		Détail 1522	(nouveau détail) «Aides en faveur des tuberculeux»	
	anno 2003	€ 25.000,00		année 2003	25 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 1523	(di nuova istituzione) «Provvidenze a favore di silicotici»		Détail 1523	(nouveau détail) «Aides en faveur des personnes atteintes de silicose»	
	anno 2003	€ 65.000,00		année 2003	65 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 1543	(di nuova istituzione) «Inserimento lavorativo di handicappati presso cooperative»		Détail 1543	(nouveau détail) «Insertion dans le monde du travail, auprès de coopératives, de personnes handicapées»	
	anno 2003	€ 263.000,00		année 2003	263 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €

Rich. 1554	(di nuova istituzione) «Sussidi a mutilati ed invalidi del lavoro»		Détail 1554	(nouveau détail) «Aides en faveur des mutilés et des invalides du travail»	
	anno 2003	€ 53.000,00		année 2003	53 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»		Structure de direction :	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101103	«Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»		Objectif 101103	«Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»	
Rich. 1527	(di nuova istituzione) «Indennità giornaliera per ricovero ospedaliero a favore di artigiani, commercianti e agricoltori»		Détail 1527	(nouveau détail) «Indemnités journalières afférentes à l'hospitalisation en faveur des artisans, des commerçants et des agriculteurs»	
	anno 2003	€ 70.000,00		année 2003	70 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Cap. 61314			Chap. 61314		
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»		Structure de direction :	«Direction des politiques sociales»	
Obiettivo 101001	«Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»		Objectif 101001	«Actions pour le développement des services à l'intention des personnes âgées»	
Rich. 10027	(di nuova istituzione) «Contributi per degenza presso strutture private convenzionate»		Détail 10027	(nouveau détail) «Aides relatives à l'hospitalisation dans des structures privées conventionnées»	
	anno 2003	€ 250.000,00		année 2003	250 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»		Structure de direction :	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101102	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»		Objectif 101102	«Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes»	
Rich. 4152	«Contributi a favore di minori ospiti di famiglie affidatarie collegi colonie estive e in situazione di disagio»		Détail 4152	«Aides en faveur des mineurs hébergés par des familles, dans des pensionnats et dans des colonies de vacances et en conditions d'inadaptation»	
	anno 2003	€ 1.230.760,00		année 2003	1 230 760,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»		Structure de direction :	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	

Obiettivo 101103	«Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»	Objectif 101103	«Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»
Rich. 1528	(di nuova istituzione) «Spese per assistenza alle famiglie di detenuti e degli internati e per l'assistenza post-penitenziaria»	Détail 1528	(nouveau détail) «Dépenses pour l'aide aux familles des détenus et des internés et pour l'assistance post-pénale»
	anno 2003 € 26.000,00		année 2003 26 000,00 €
	anno 2004 € —		année 2004 — €
	anno 2005 € —		année 2005 — €
Rich. 1537	(di nuova istituzione) «Contributi per degenze presso istituti»	Détail 1537	(nouveau détail) «Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements»
	anno 2003 € 155.000,00		année 2003 155 000,00 €
	anno 2004 € —		année 2004 — €
	anno 2005 € —		année 2005 — €
Rich. 1541	(di nuova istituzione) «Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione»	Détail 1541	(nouveau détail) «Subventions afférentes aux actions susceptibles d'éviter l'hébergement en établissement»
	anno 2003 € 633.000,00		année 2003 633 000,00 €
	anno 2004 € —		année 2004 — €
	anno 2005 € —		année 2005 — €
Rich. 1553	(di nuova istituzione) «Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni sanitarie e straordinarie»	Détail 1553	(nouveau détail) «Subventions accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, pour des prestations d'aide sanitaire et à titre extraordinaire»
	anno 2003 € 400.000,00		année 2003 400 000,00 €
	anno 2004 € —		année 2004 — €
	anno 2005 € —		année 2005 — €
Rich. 4146	(di nuova istituzione) «Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi»	Détail 4146	(nouveau détail) «Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements»
	anno 2003 € 680.000,00		année 2003 680 000,00 €
	anno 2004 € —		année 2004 — €
	anno 2005 € —		année 2005 — €
Rich. 4149	(di nuova istituzione) «Contributi urgenti»	Détail 4149	(nouveau détail) «Aides urgentes»
	anno 2003 € 5.000,00		année 2003 5 000,00 €
	anno 2004 € —		année 2004 — €
	anno 2005 € —		année 2005 — €
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»	Structure de direction :	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»
Obiettivo 101105	(di nuova istituzione) «Gestione degli interventi a favore della famiglia»	Objectif 101105	(nouvel objectif) «Gestion des actions en faveur de la famille»

Rich. 7106	(di nuova istituzione) «Indennità giornaliera per infortuni domestici e per ricovero ospedaliero»		Détail 7106	(nouveau détail) «Indemnité journalière relative aux accidents domestiques et aux hospitalisations»	
	anno 2003	€ 20.000,00		année 2003	20 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 7107	(di nuova istituzione) «Contributi per la cura di soggetti in difficoltà»		Détail 7107	(nouveau détail) «Aides relatives aux traitements des personnes en difficulté»	
	anno 2003	€ 5.000,00		année 2003	5 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 7108	(di nuova istituzione) «Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»		Détail 7108	(nouveau détail) «Subventions pour l'éducation et les soins des enfants»	
	anno 2003	€ 2.250.000,00		année 2003	2 250 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Rich. 7109	(di nuova istituzione) «Contributi per servizi di natura assistenziale ed educativa in favore di minori, anziani non autosufficienti e portatori di handicap»		Détail 7109	(nouveau détail) «Subventions relatives aux services d'assistance et d'éducation à l'intention des mineurs, des personnes âgées non autonomes et de personnes handicapées»	
	anno 2003	€ 2.000,00		année 2003	2 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Cap. 61315			Chap. 61315		
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»		Structure de direction :	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»		Objectif 101101	«Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»	
Rich. 3320	(di nuova istituzione) «Contributi diversi per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per la vita di relazione delle persone disabili»		Détail 3320	(nouveau détail) «Subventions relatives aux actions destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées»	
	anno 2003	€ 1.200.000,00		année 2003	1 200 000,00 €
	anno 2004	€ —		année 2004	— €
	anno 2005	€ —		année 2005	— €
Cap. 61316			Chap. 61316		
Struttura dirigenziale	«Servizio risorse»		Structure de direction :	«Service des ressources»	
Obiettivo 100101	«Programmazione e realizzazione di in-		Objectif 100101	«Planification et réalisation d'interven-	

	terventi in materia di edilizia socio-sanitaria»		
Rich. 2842	(di nuova istituzione) «Centro socio-educativo Hône»		
	anno 2003	€	258.228,00
	anno 2004	€	309.880,00
	anno 2005	€	—;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 4.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione del testo concordato per la definizione e chiusura del C.C.R.L. 1998/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e per quello pluriennale 2003/2005 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005:

Obiettivo programmatico n. 1.2.1. «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Direzione dell'amministrazione del personale»

Obiettivo gestionale n. 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»

Cap. 30650 Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale

Anno 2003	€	8.488.373,00;
Anno 2004	€	8.921.822,00;
Anno 2005	€	8.921.822,00;

Rich. 6555 Spese derivanti dal rinnovo contrattuale

	tions sur des bâtiments relevant du secteur de l'aide sociale et de la santé»		
Détail 2842	(nouveau détail) «Centre socio-éducatif de Hône»		
	année 2003		258 228,00 €
	année 2004		309 880,00 €
	année 2005		— € ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4 du 13 janvier 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de l'accord pour la définition et la signature de la convention collective régionale du travail 1998/2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région mentionnées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion de la période 2003/2005 :

Objectif programmatique 1.2.1. « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Structure de direction « Direction de la gestion du personnel »

Objectif de gestion 051102 « Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional »

Chap. 30650 « Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional »

Année 2003		8 488 373,00 € ;
Année 2004		8 921 822,00 € ;
Année 2005		8 921 822,00 € ;

Détail 6555 « Dépenses découlant du renouvellement

	(2000/2001)				ment de la convention collective (2000-2001) »
	Anno 2003	€ 4.357.140,00;		Année 2003	4 357 140,00 € ;
	Anno 2004	€ 4.357.140,00;		Année 2004	4 357 140,00 € ;
	Anno 2005	€ 4.357.140,00;		Année 2005	4 357 140,00 € ;
Rich. 7527	Spese derivanti dal rinnovo contrattuale (2002-2003)		Détail 7527	« Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective (2002-2003) »	
	Anno 2003	€ 4.131.233,00;		Année 2003	4 131 233,00 € ;
	Anno 2004	€ 4.564.682,00;		Année 2004	4 564 682,00 € ;
	Anno 2005	€ 4.564.682,00;		Année 2005	4 564 682,00 € ;
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Struttura dirigenziale	«Servizio stato giuridico e trattamento economico»		Structure de direction	« Service du statut et du traitement »	
Obiettivo gestionale n. 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»		Objectif de gestion 051101	« Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »	
Cap. 30500	Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – stipendi e altri assegni fissi		Chap. 30500	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes »	
	Anno 2003	€ 4.689.000,00;		Année 2003	4 689 000,00 € ;
	Anno 2004	€ 4.994.200,00;		Année 2004	4 994 200,00 € ;
	Anno 2005	€ 4.994.200,00;		Année 2005	4 994 200,00 € ;
Rich. 2879	Descrizione così modificata: Trattamento economico fondamentale al personale a tempo indeterminato dell'Amministrazione regionale		Détail 2879	Description modifiée comme suit : « Traitement principal à verser au personnel de l'Administration régionale recruté sous contrat à durée indéterminée »	
	Anno 2003	€ 4.278.800,00;		Année 2003	4 278 800,00 € ;
	Anno 2004	€ 4.555.000,00;		Année 2004	4 555 000,00 € ;
	Anno 2005	€ 4.555.000,00;		Année 2005	4 555 000,00 € ;
Rich. 9141	Trattamento economico fondamentale al personale dell'amministrazione regionale assunto a tempo determinato		Détail 9141	« Traitement principal à verser au personnel de l'Administration régionale recruté sous contrat à durée déterminée »	
	Anno 2003	€ 107.900,00;		Année 2003	107 900,00 € ;
	Anno 2004	€ 115.000,00;		Année 2004	115 000,00 € ;
	Anno 2005	€ 115.000,00;		Année 2005	115 000,00 € ;
Rich. 9415	Descrizione così modificata: Trattamento economico fondamentale al personale delle Istituzioni scolastiche assunto a tempo determinato		Détail 9415	Description modifiée comme suit : « Traitement principal à verser au personnel des établissements scolaires recruté sous contrat à durée déterminée »	
	Anno 2003	€ 83.300,00;		Année 2003	83 300,00 € ;
	Anno 2004	€ 88.600,00;		Année 2004	88 600,00 € ;
	Anno 2005	€ 88.600,00;		Année 2005	88 600,00 € ;
Rich. 210	Descrizione così modificata:		Détail 210	Description modifiée comme suit :	

	Trattamento economico fondamentale al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 della L.R. 68/89		«Traitement principal à verser au personnel recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'art. 7 de la LR n° 68/1989»
	Anno 2003 € 186.000,00; Anno 2004 € 199.600,00; Anno 2005 € 199.600,00;		Année 2003 186 000,00 € ; Année 2004 199 600,00 € ; Année 2005 199 600,00 € ;
Rich. 191	Descrizione così modificata: Premi di anzianità per compimento del 20° e 30° anno di servizio dovuti al personale dell'Amministrazione regionale	Détail 191	Description modifiée comme suit : «Primes d'ancienneté à verser lors de la 20° et de la 30° année de service aux personnels de l'Administration régionale»
	Anno 2003 € 33.000,00; Anno 2004 € 36.000,00; Anno 2005 € 36.000,00;		Année 2003 33 000,00 € ; Année 2004 36 000,00 € ; Année 2005 36 000,00 € ;
Cap. 30501	Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – contributi diversi a carico dell'ente	Chap. 30501	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»
	Anno 2003 € 1.865.445,00; Anno 2004 € 1.983.056,00; Anno 2005 € 1.983.056,00;		Année 2003 1 865 445,00 € ; Année 2004 1 983 056,00 € ; Année 2005 1 983 056,00 € ;
Rich. 181	Descrizione così modificata: Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e sui compensi per lavoro straordinario di tutto il personale regionale nonché sul trattamento accessorio del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale	Détail 181	Description modifiée comme suit : «Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région sur le traitement principal et sur la rétribution des heures supplémentaires de tout le personnel régional, ainsi que sur le traitement complémentaire du personnel appartenant à la catégorie unique de direction»
	Anno 2003 € 1.865.445,00; Anno 2004 € 1.983.056,00; Anno 2005 € 1.983.056,00;		Année 2003 1 865 445,00 € ; Année 2004 1 983 056,00 € ; Année 2005 1 983 056,00 € ;
Cap. 39020	Descrizione così modificata: Spese sul Fondo Unico Aziendale	Chap. 39020	Description modifiée comme suit : «Dépenses à valoir sur le fonds unique d'établissement»
	Anno 2003 € 1.157.000,00; Anno 2004 € 1.157.000,00; Anno 2005 € 1.157.000,00;		Année 2003 1 157 000,00 € ; Année 2004 1 157 000,00 € ; Année 2005 1 157 000,00 € ;
Rich. 9225	Descrizione così modificata: Indennità accessorie di cui all'articolo 2 lett. a) del contratto di settore del 10.10.2001	Détail 9225	Description modifiée comme suit : «Indemnités complémentaires visées à la lettre a) de l'art. 2 de la convention sectorielle du 10 octobre 2001»
	Anno 2003 € 550.406,00; Anno 2004 € 550.406,00; Anno 2005 € 550.406,00;		Année 2003 550 406,00 € ; Année 2004 550 406,00 € ; Année 2005 550 406,00 € ;
Rich. 11515 (nuova istit.)	Risorsa derivante dall'incremento del FUA dal 01.01.2002	Détail 11515 (nouveau détail)	«Ressources résultant de l'augmentation du fonds unique d'établissement à compter du 1 ^{er} janvier 2002»
	Anno 2003 € 606.594,00;		Année 2003 606 594,00 € ;

	Anno 2004 € 606.594,00; Anno 2005 € 606.594,00;		Année 2004 606 594,00 € ; Année 2005 606 594,00 € ;
Cap. 39021	Descrizione così modificata: Oneri di legge del Fondo Unico Aziendale	Chap. 39021	Description modifiée comme suit : «Frais prévus par la loi à valoir sur le fonds unique d'établissement»
	Anno 2003 € 462.572,00; Anno 2004 € 462.572,00; Anno 2005 € 462.572,00;		Année 2003 462 572,00 € ; Année 2004 462 572,00 € ; Année 2005 462 572,00 € ;
Rich. 9228	Descrizione così modificata: Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico accessorio dovuto al personale appartenente alle categorie	Détail 9228	Description modifiée comme suit : «Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région relatifs au traitement complémentaire du personnel appartenant aux catégories»
	Anno 2003 € 462.572,00; Anno 2004 € 462.572,00; Anno 2005 € 462.572,00;		Année 2003 462 572,00 € ; Année 2004 462 572,00 € ; Année 2005 462 572,00 € ;
Cap. 30560	Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito ed oneri derivanti dall'art. 6 della Legge 9 ottobre 1971, n. 824	Chap. 30560	«Quotes-parts des pensions de répartition et charges dérivant de l'art. 6 de la loi n° 824 du 9 octobre 1971»
	Anno 2003 € 76.500,00; Anno 2004 € 76.500,00; Anno 2005 € 76.500,00;		Année 2003 76 500,00 € ; Année 2004 76 500,00 € ; Année 2005 76 500,00 € ;
Rich. 192	Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito per tutto il personale regionale	Détail 192	«Concours aux pensions dont les frais sont répartis, relatives à l'ensemble du personnel régional»
	Anno 2003 € 76.500,00; Anno 2004 € 76.500,00; Anno 2005 € 76.500,00;		Année 2003 76 500,00 € ; Année 2004 76 500,00 € ; Année 2005 76 500,00 € ;
Cap. 30655	Trasferimento fondi al Consiglio Regionale relativi al rinnovo contrattuale del personale	Chap. 30655	«Virement au Conseil régional de fonds relatifs au renouvellement des conventions collectives»
	Anno 2003 € 187.156,00; Anno 2004 € 197.194,00; Anno 2005 € 197.194,00;		Année 2003 187 156,00 € ; Année 2004 197 194,00 € ; Année 2005 197 194,00 € ;
Rich. 11516 (nuova istit.)	Trasferimento risorse al Consiglio regionale per il rinnovo contrattuale del personale appartenente alle categorie – Bienni economici 2000/2001 e 2002/2003	Détail 11516 (nouveau détail)	«Virement de fonds au Conseil régional pour le renouvellement de la convention collective du personnel appartenant aux catégories – Volets économiques 2000/2001 et 2002/2003»
	Anno 2003 € 187.156,00; Anno 2004 € 197.194,00; Anno 2005 € 197.194,00;		Année 2003 187 156,00 € ; Année 2004 197 194,00 € ; Année 2005 197 194,00 € ;
Obiettivo gestionale n. 051107	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale professionista appartenente al corpo valdostano dei vigili del fuoco»	Objectif de gestion 051107	«Gestion des traitements fixes et accessoires des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

Cap. 30500	Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – stipendi e altri assegni fissi	Chap. 30500	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»
	Anno 2003 € 50.700,00; Anno 2004 € 51.300,00; Anno 2005 € 51.300,00;		Année 2003 50 700,00 € ; Année 2004 51 300,00 € ; Année 2005 51 300,00 € ;
Rich. 9523	Trattamento economico fondamentale ed indennità accessorie al personale volontario del corpo valdostano dei vigili del fuoco, chiamato a restare servizio temporaneo	Détail 9523	«Traitements fixes et indemnités complémentaires des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers recrutés à titre temporaire»
	Anno 2003 € 50.700,00; Anno 2004 € 51.300,00; Anno 2005 € 51.300,00;		Année 2003 50 700,40 € ; Année 2004 51 300,00 € ; Année 2005 51 300,00 € ;
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio stato giuridico e trattamento economico»	Structure de direction	«Service du statut et du traitement»
Obiettivo gestionale n. 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»	Objectif de gestion 051101	«Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»
Cap. 39020	Spese sul Fondo Unico Aziendale	Chap. 39020	«Dépenses à valoir sur le fonds unique d'établissement»
	Anno 2003 € 1.038.600,00; Anno 2004 € 1.038.600,00; Anno 2005 € 1.038.600,00;		Année 2003 1 038 600,00 € ; Année 2004 1 038 600,00 € ; Année 2005 1 038 600,00 € ;
Rich. 9237	Descrizione così modificata: Compensi per lavoro straordinario al personale non dirigenziale dell'Amministrazione regionale	Détail 9237	Description modifiée comme suit : «Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale n'appartenant pas à la catégorie de direction»
	Anno 2003 € 787.000,00; Anno 2004 € 787.000,00; Anno 2005 € 787.000,00;		Année 2003 787 000,00 € ; Année 2004 787 000,00 € ; Année 2005 787 000,00 € ;
Rich. 9238	Compensi per lavoro straordinario al personale dell'amministrazione regionale in occasione di consultazioni elettorali e referendarie (art. 41 lett. d del ccrl del 12.06.2000)	Détail 9238	«Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale lors des élections et des référendums (lettre d de l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000)»
	Anno 2003 € 51.600,00; Anno 2004 € 51.600,00; Anno 2005 € 51.600,00;		Année 2003 51 600,00 ; Année 2004 51 600,00 ; Année 2005 51 600,00 ;
Rich. 10732	Compensi per lavoro straordinario al personale appartenente al corpo valdostano dei vigili del fuoco ai sensi dell'art.16 del C.C.R.L del 07.03.2001	Détail 10732	«Rétribution des heures supplémentaires du personnel appartenant au Corps valdôtain des sapeurs pompiers, au sens de l'art. 16 de la convention collective régionale du travail du 7 mars 2001»

	Anno 2003	€	200.000,00;		Année 2003		200 000,00 € ;
	Anno 2004	€	200.000,00;		Année 2004		200 000,00 € ;
	Anno 2005	€	200.000,00;		Année 2005		200 000,00 € ;
Cap. 39021	Oneri di legge del Fondo Unico Aziendale			Chap. 39021	«Frais prévus par la loi à valoir sur le fonds unique d'établissement»		
	Anno 2003	€	394.668,00;		Année 2003		394 668,00 € ;
	Anno 2004	€	394.668,00;		Année 2004		394 668,00 € ;
	Anno 2005	€	394.668,00;		Année 2005		394 668,00 € ;
Rich. 9228	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico accessorio dovuto al personale appartenente alle categorie			Détail 9228	«Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région relatifs au traitement complémentaire du personnel appartenant aux catégories»		
	Anno 2003	€	394.668,00;		Année 2003		394 668,00 € ;
	Anno 2004	€	394.668,00;		Année 2004		394 668,00 € ;
	Anno 2005	€	394.668,00;		Année 2005		394 668,00 € ;
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Struttura dirigenziale	«Servizio stato giuridico e trattamento economico»			Structure de direction	«Service du statut et du traitement»		
Obiettivo gestionale n. 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»			Objectif de gestion 051101	«Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»		
Cap. 30515 (nuova istit.)	Compensi per lavoro straordinario al personale appartenente alle categorie dell'Amministrazione regionale			Chap. 30515 (nouveau chapitre)	«Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale appartenant aux catégories»		
	Anno 2003	€	1.038.600,00;		Année 2003		1 038 600,00 € ;
	Anno 2004	€	1.038.600,00;		Année 2004		1 038 600,00 € ;
	Anno 2005	€	1.038.600,00;		Année 2005		1 038 600,00 € ;
Rich. 11518 (nuova istit.)	Compensi per lavoro straordinario al personale delle categorie dell'Amministrazione regionale			Détail 11518 (nouveau détail)	«Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale appartenant aux catégories»		
	Anno 2003	€	867.000,00;		Année 2003		867 000,00 € ;
	Anno 2004	€	867.000,00;		Année 2004		867 000,00 € ;
	Anno 2005	€	867.000,00;		Année 2005		867 000,00 € ;
Rich. 11519 (nuova istit.)	Compensi per lavoro straordinario al personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco			Détail 11519 (nouveau détail)	«Rétribution des heures supplémentaires du personnel appartenant au Corps valdôtain des sapeurs pompiers»		
	Anno 2003	€	120.000,00;		Année 2003		120 000,00 € ;
	Anno 2004	€	120.000,00;		Année 2004		120 000,00 € ;
	Anno 2005	€	120.000,00;		Année 2005		120 000,00 € ;
Rich. 11520 (nuova istit.)	Compensi per lavoro straordinario dovute in occasione di consultazioni elettorali e referendarie			Détail 11520 (nouveau détail)	«Rétribution des heures supplémentaires lors des élections et des référendums»		

	Anno 2003	€	51.600,00;
	Anno 2004	€	51.600,00;
	Anno 2005	€	51.600,00;
Cap. 30501	Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – contributi diversi a carico dell'ente		
	Anno 2003	€	394.668,00;
	Anno 2004	€	394.668,00;
	Anno 2005	€	394.668,00;
Rich. 181	Descrizione così modificata: Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e sui compensi per lavoro straordinario di tutto il personale regionale nonché sul trattamento accessorio del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale		
	Anno 2003	€	394.668,00;
	Anno 2004	€	394.668,00;
	Anno 2005	€	394.668,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento.

Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 44.

Approvazione, a seguito dell'ottavo aggiornamento, dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare a seguito dell'ottavo aggiornamento, ai sensi del comma 14 dell'art. 17 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni l'Elenco Regionale dei Collaudatori, così come risultante dall'allegato facente parte integrante della presente deliberazione, cui affidare, nell'ambito delle competenze previste dai rispettivi ordinamenti professionali, il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 2 della medesima L.R. 12/96;

2) di stabilire che il prossimo aggiornamento dell'E.R.C. dovrà essere effettuato alla scadenza dei sei mesi dalla data della presente deliberazione e che i richiedenti

	Année 2003		51 600,00 € ;
	Année 2004		51 600,00 € ;
	Année 2005		51 600,00 € ;
Chap. 30501	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»		
	Année 2003		394 668,00 € ;
	Année 2004		394 668,00 € ;
	Année 2005		394 668,00 € ;
Détail 181	Description modifiée comme suit : «Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région sur le traitement principal et sur la rétribution des heures supplémentaires de tout le personnel régional, ainsi que sur le traitement complémentaire du personnel appartenant à la catégorie unique de direction»		
	Année 2003		394 668,00 € ;
	Année 2004		394 668,00 € ;
	Année 2005		394 668,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Délibération n° 44 du 13 janvier 2003,

portant approbation de la huitième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 14° alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, est approuvée la huitième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés – en fonction des compétences prévues par leurs organisations professionnelles – du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional visés à l'article 2 de la LR n° 12/1996 ; ledit Répertoire figure à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) Le Répertoire régional des experts agréés («ERC») doit être de nouveau mis à jour à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente délibération.

potranno presentare la propria candidatura o aggiornare la propria iscrizione nei primi cinque mesi del semestre;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Les personnes intéressées peuvent demander à être immatriculées audit Répertoire ou mettre à jour les données afférentes à leur immatriculation au cours des cinq premiers mois du semestre susmentionné ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

ottavo aggiornamento

Allegato alla deliberazione n. 44 in data 13.01.2003

ALLEGATO

ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

(Art. 17 L.R. 20 giugno 1996, n.12)

Categorie individuate con delibera di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997:

Categoria 1: sistema idrico integrato identificato nelle sue componenti principali: captazione, stoccaggio, adduzione, distribuzione, restituzione in fogna delle acque ad uso civile ed industriale, trattamento acque reflue, loro restituzione e riutilizzo;

Categoria 2: opere per garantire il corretto regime delle acque, opere per la tutela il riassetto e la difesa del suolo, recupero e ripristino della qualità ambientale e paesaggistica;

Categoria 3: infrastrutture per la viabilità ed i trasporti ed in particolare per la viabilità extraurbana, la viabilità e sosta in città, il trasporto pubblico;

Categoria 4: strutture per l'ospitalità, per il turismo, lo sport ed il tempo libero, strutture per la cultura e lo spettacolo, beni culturali; infrastrutture per servizi sociali ed in particolare l'edilizia scolastica, l'edilizia residenziale pubblica e convenzionata, le strutture socio-sanitarie, luoghi di culto ed altri edifici pubblici;

Categoria 5: infrastrutture per attività produttive quali: strutture per l'agricoltura, l'industria, l'artigianato ed il commercio, per la raccolta e smaltimento rifiuti solidi e per la produzione e distribuzione dell'energia.

AGRONOMI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i> Agronomo		<i>Tipo Collaudo:</i> Amministrativo		
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	
BOVASIO Eugenio	Agronomo	Amministrativo	1	
		Amministrativo	2	
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	4	
		Amministrativo	5	
DISTASI Nicola	Agronomo	Amministrativo	1	
		Amministrativo	2	
		Amministrativo	3	
GAUDIO Roberto	Agronomo	Amministrativo	2	
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	4	
		Amministrativo	5	
PAILLEX Marino	Agronomo	Amministrativo	1	
		Amministrativo	2	
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	4	
		Amministrativo	5	

ARCHITETTI

Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: Architetto

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
ACCORDI Franco	Architetto	Amministrativo	4
ACERBI Alessandro	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ALLIOD Ezio	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BECHAZ SERGIO	Architetto	Amministrativo	4
BELLONE Gianfranco	Architetto	Amministrativo	4
BENENTI Piero Alfredo	Architetto	Amministrativo	4
BETTIOL Piervittorio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BLANC Emilio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BOLOGNA Gianluca	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BORGIS Claudio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BRERO Marco	Descrizione aggiuntiva Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BREUVE' Alberto	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BURATTI Luca	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAPRA Roberto	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CASAGRANDE Mariagiovanna	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COMETTO Franco	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COQUILLARD Riccardo	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COSSARD Martino	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CROATTO Amaldo	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria
DAVITE Domenico	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DEBERNARDI Aldo Franco	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
DONAZZAN Pier Andrea	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FAVRE Sergio	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FEA Maurizio	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
FIQU Anna	Architetto	Amministrativo	4
FRE' Roberto	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FREPPAZ Massimo	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
GALVANI Giacomo	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GERARDIN Fabrizio	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GIROTTO Rino	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GIUFFRE' Dayna	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GRESSANI Guido	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GRISENTI Sandro	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LAURENT Massimo	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5
LAVOYER Claudio	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LORENZETTI Alessandro	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MARCONCINI Giorgio	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
MASCHIO Fabio	Architetto		
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
MERLO Paolo	Architetto		
		Amministrativo	4
NEBBIA Giuseppe	Architetto		
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
OBERTO Sergio	Architetto		
		Amministrativo	4
OGGIANI Roberto	Architetto		
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PANELLI Claudia	Architetto		
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PESSION Rossella	Architetto		
		Amministrativo	4
PIZZI Alessandro	Architetto		
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ROLLANDIN Giuseppe	Architetto		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ROSSET Roberto	Architetto		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
RUSSO Sergio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
SARTEUR Silvio	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
SIDDI Nicola	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TONINO Alder	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TRUC Danilo	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	4
VARETTI PAOLO	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VESAN Silvano	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ZUBLENA Guido	Architetto	Amministrativo	4

DOTTORI IN SCIENZE FORESTALI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Dott. in scienze forestali	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BUSANELLI Giovanni	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	2
		Amministrativo	4
CERISE Italo	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CHATRIAN Grato	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
PASQUETTAZ Edi	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5
SELLITRI Vito Eustachio	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	2
		Amministrativo	5

GEOLOGI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Geologo	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo	
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	
MOGLIA Giovanni	Geologo			
PIGNATELLI Mario	Geologo	Amministrativo		3
		Amministrativo		1
		Amministrativo		2
		Amministrativo		3
		Amministrativo		5

GEOMETRI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Geometra	<i>Titolo di studio</i>	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome		Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
ALLERA Franco	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	2
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
			Amministrativo	5
ARLIAN Mauro	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	2
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
			Amministrativo	5
AYMONOD Edi	Geometra		Amministrativo	3
			Amministrativo	4
BARBANO LINO	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
			Amministrativo	5
BIONAZ Carlo	Geometra		Amministrativo	2
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
BIONAZ Corrado	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	2
BLANC Giuseppe	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	2
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BORDET Gianfranco	Geometra	Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
CHANOUX Paolo	Geometra	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5
COLLE' Cesarino	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COMMUNOD Renato	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DAVID Luciano	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DESANDRE' Edi	Geometra	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DISTORT Sergio	Geometra	Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
GIAI Roberto	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
GRIMOD Lino	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GROSSO Gualtiero	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
HAUDEMANT Corrado	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
JUGLAIR Gérard	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MARCHEGIANO Ettore	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MEYNARDI Aldo	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
NADALIN Giorgio	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
NAVILLOD Sergio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
NICCO Roberto	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PEDRAZZI Giorgio	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	3
SIGNORINO Franco	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
SQUINABOL Elio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TACHELLA Paolo	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	3
THERISOD Piergiorgio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
TREVISAN Giovanni	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
VAGNEUR LUCA	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
VARISELLA Pietro	Geometra	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VERCELLIN-NOURRISAT Bruno	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VICQUERY Monique	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
VICQUERY Sergio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5

INGEGNERI

Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: **Ingegnere**

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria
APOLLO ALDO PIO	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
ARDITI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ASIATICI Luca	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
BAL Piero	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BERGAMINI Giuseppe Prospero	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BERZIERI Roberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
BETHAZ Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	2
BETHAZ Piero	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BILLO Maurizio	Descrizione aggiuntiva Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BLANC Franco	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BONGIORNO Giorgio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
BREAN Paolo	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
BREAN Pierluigi	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
BRUSCHI Renzo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BUZZI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMOS Pietro Mauro	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
CAMPANE Edgardo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPANE Vincent	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CARUSO Davide	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
CASTIGLIONI Gianfranco	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAVALLERO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COMETTO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	4
CRETIER Claudio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
D'IPPOLITO Maurizio	Ingegnere		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DANNAZ Renato	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DE JANOSI Oscar	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DEVOTI Alberto	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DUJANY Camillo	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DUPONT Clemente	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
FABIANI Fabio	Ingegnere		
		Amministrativo	2

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria
FERRERO Dario	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FRANCISCO Elvis	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
FRASSILLE Giancarlo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FROLA Fausto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GADIN Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GAMBARDELLA Luigi	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
GAUDIO Massimo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
GERARD Luca	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GIAMMINUTI Enrico	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GRANGE Sergio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
GROSJACQUES Michel	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GUARIENTI Agostino	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GUERCI Mario	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
IMPIERI Germano	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
Descrizione aggiuntiva	Data		
INZANI Fabio	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LANESE Flavio	Ingegnere		
		Amministrativo	1
LICATESE Roberto	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LOUVIN Paolo	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LOVATO Flavio	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
LUNGHI Franco	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MAIETTI Renato	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
MAIONE Mario	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MATTERI Giampiero	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MASCOTTO Roberto	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MERLO Monica	Ingegnere	Amministrativo	3
MEROI Silvano	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MONAYA Daniele	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
OBERT Enzo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
OTTIN Giorgio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria
PAILLEX Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PALLANZA Stefano	Ingegnere	Amministrativo	2
PALLU' Serafino	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PAOLELLA Carmine	Ingegnere	Amministrativo	5
PARISET Sandro	Ingegnere	Amministrativo	4
PASQUETTAZ Ezio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PASSERINI Dario	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PEAQUN Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
	Descrizione aggiuntiva		
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PERINETTI SALVATORE	Ingegnere		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
PIGNATARO Monica	Ingegnere		
		Amministrativo	3
PRINCIPATO Carmelo	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PUGNO Massimo	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
RASO Antonio	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
RAVET Sergio	Ingegnere		
		Amministrativo	2
		Amministrativo	5
ROTTA Giacomo	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	5
RUBAGOTTI Marco	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria
SELVA Carlo	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
SIANI Charles	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
THIEBAT Fabrizio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TOCCO Enzo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TONIOLI Guido	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TOSI Sergio	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TRASINO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
TREVISAN Giuseppe	Ingegnere		
			Descrizione aggiuntiva
			Ingegnere
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
VALLACQUA Giulio	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
VENTOSI Umberto	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VENTURA Mario	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VENTURINI Adriano	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
VERDOIA Paolo	Ingegnere	Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
	5		

PERITI INDUSTRIALI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Perito industriale	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
AMICOSANTE Mario	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPACI Angelo	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPINI Guido	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPOMIZZI Mario	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DESANDRE' Donato	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FRUTTAZ Silvano	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GONTIER Danilo	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
IMPERIAL Albino	Perito industriale		
		Amministrativo	5
OZEL BALLOT Giovanni	Perito industriale		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PASTORET Francesco	Perito industriale		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PETHEY Piero	Perito industriale		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PINO Giovanni	Perito industriale		
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
POLLASTRELLI Federico	Perito industriale		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
QUINSON Elvio	Perito industriale		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
REZZARO Lorenzo	Perito industriale		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TREVES Roberto	Perito industriale		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 21 gennaio 2002.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione dei verbali delle sedute del 19 dicembre 2000, 19 novembre 2001 e 23 novembre 2001;
2. Integrazione del Consiglio di disciplina;
3. Integrazione del Consiglio per il contenzioso.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: Integrazione del Consiglio di disciplina.

Il Presidente informa che è necessario surrogare i proff. CARPINELLO e ZANCHI, decaduti dal Consiglio scolastico regionale. Precisa che il Consigliere CARPINELLO era stato eletto nel Consiglio di disciplina in qualità di membro effettivo, mentre il Consigliere ZANCHI era stato eletto in qualità di membro supplente. Chiede se ci sono candidature precisando che i Consiglieri che possono essere eletti devono rappresentare la componente docente.

I consiglieri CRESCINI e GILLO avanzano le proprie candidature rispettivamente in qualità di membro effettivo e membro supplente.

Il Presidente, constatato che nessun altro consigliere intende prendere la parola sull'argomento in esame, propone di non procedere alla votazione per scrutinio segreto, tenuto conto delle uniche due candidature avanzate, che permettono di surrogare i due consiglieri decaduti.

La Sezione concorda all'unanimità.

Il Presidente informa che nella prossima seduta del Consiglio scolastico regionale, ai sensi del Regolamento del Consiglio stesso, dovrà essere eletto un membro estraneo al consiglio in sostituzione del Preside LEVERA Franco che ha perso i requisiti di eleggibilità, in quanto in quiescenza, e non può più far parte del Consiglio di disciplina in qualità di membro supplente.

La Sezione prende atto.

Il Consiglio di disciplina del personale docente della scuola secondaria superiore risulta così composto:

MEMBRI EFFETTIVI

ORGANES SCOLAIRES

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 21 janvier 2002.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 19 décembre 2000, 19 novembre 2001 et 23 novembre 2001 ;
2. Nomination de membres du Conseil de discipline ;
3. Nomination de membres du Conseil pour le contentieux.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : Nomination de membres du Conseil de discipline.

Le président informe qu'il est nécessaire de remplacer Mmes CARPINELLO et ZANCHI, démissionnaires d'office du Conseil scolaire régional. Il précise par ailleurs que la conseillère CARPINELLO était membre titulaire du Conseil de discipline, alors que la conseillère ZANCHI était membre suppléant dudit conseil. Il demande si des conseillers entendent poser leur candidature et précise que les candidats doivent représenter le personnel enseignant.

Les conseillers CRESCINI et GILLO posent leur candidature respectivement aux fonctions de membre titulaire et de membre suppléant.

Le président, ayant constaté qu'aucun autre conseiller ne désire prendre la parole sur le sujet en question, propose de ne pas procéder au vote au scrutin secret compte tenu du fait que deux seuls conseillers sont candidats au remplacement des conseillères démissionnaires d'office.

La section approuve à l'unanimité.

Le président informe que lors de la prochaine séance du Conseil scolaire régional, aux termes du règlement dudit conseil, il faudra procéder à l'élection d'un membre n'appartenant pas au conseil pour remplacer le proviseur Franco LEVERA, qui n'est plus éligible puisqu'il est à la retraite et ne peut donc plus être membre suppléant du Conseil de discipline.

La section en prend acte

Le Conseil de discipline du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré est donc composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES :

CILEA M. Gabriella
MONZEGLIO Piero
SASDELLI Luigi
CRESCINI Giampiero

MEMBRI SUPPLENTI

BALLARINI Corrado
TRAVERSA Anna Maria
GILLO Lorenzo

MEMBRI ELETTI ESTRANEI AL CONSIGLIO SCOLASTICO REGIONALE

LEVERA Franco

Il Presidente ricorda che i quattro consigli di disciplina sono presieduti, a norma di legge, dal Sovrintendente agli Studi.

La Sezione prende atto.

Oggetto n. 3: Integrazione del Consiglio per il contenzioso.

Il Presidente informa che è necessario surrogare la prof.ssa ZANCHI, decaduta dal Consiglio scolastico regionale.

Chiede se ci sono candidature precisando che il Consigliere che può essere eletto deve rappresentare la componente docente. Ricorda che il Consiglio per il Contenzioso è un organo perfetto.

Il consigliere TRAVERSA avanza la propria candidatura.

Il Presidente, constatato che nessun altro consigliere intende prendere la parola sull'argomento in esame, propone di non procedere alla votazione per scrutinio segreto, tenuto conto dell'unica candidatura avanzata, che permette di surrogare il consigliere decaduto.

La Sezione concorda all'unanimità.

Il Consiglio per il contenzioso del personale docente della scuola secondaria superiore risulta così composto:

GILLO Lorenzo – *Presidente*

MONZEGLIO Piero

TRAVERSA Anna Maria

La Sezione prende atto.

Deliberazioni del Consiglio Scolastico regionale del 4 novembre 2002.

Omissis

CILEA M. Gabriella
MONZEGLIO Piero
SASDELLI Luigi
CRESCINI Giampiero

MEMBRES SUPPLÉANTS :

BALLARINI Corrado
TRAVERSA Anna Maria
GILLO Lorenzo

MEMBRES ÉLUS NE FAISANT PAS PARTIE DU CONSEIL SCOLAIRE RÉGIONAL

LEVERA Franco

Le président rappelle que les quatre conseils de discipline sont présidés, au sens de la loi, par la surintendante des écoles.

La section en prend acte

Objet n° 3 : Nomination de membres du Conseil pour le contentieux.

Le président informe qu'il est nécessaire de remplacer Mme ZANCHI démissionnaire d'office du Conseil scolaire régional.

Il demande si des conseillers entendent faire acte de candidature et précise que les candidats doivent représenter le personnel enseignant. Il rappelle que le Conseil pour le contentieux est un organe parfait.

La conseillère TRAVERSA pose sa candidature.

Le président, ayant constaté qu'aucun autre conseiller ne désire prendre la parole sur le sujet en question, propose de ne pas procéder au vote au scrutin secret compte tenu du fait qu'une seule conseillère est candidate au remplacement de la conseillère démissionnaire d'office.

La section approuve à l'unanimité.

Le Conseil pour le contentieux est donc composé comme suit :

GILLO Lorenzo – *Président*

MONZEGLIO Piero

TRAVERSA Anna Maria

La section en prend acte.

Délibérations du Conseil scolaire régional du 4 novembre 2002.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 3 giugno 2002;
2. presa d'atto della decadenza dei consiglieri BRUNELLO Serenella e DALLE Ilda per perdita dei requisiti di eleggibilità;
3. designazione di due genitori nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità;
4. designazione membri delle commissione elettorale;
5. costituzione gruppo di lavoro per l'esame dei criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi;
6. programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2002/2003;
7. comunicazioni.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: presa d'atto della decadenza dei consiglieri BRUNELLO Serenella e DALLE Ilda per perdita dei requisiti di eleggibilità.

Il Presidente informa che i consiglieri BRUNELLO Serenella, componente il Consiglio scolastico regionale in qualità di rappresentante del personale docente (scuola media), e DALLE Ilda, componente il Consiglio scolastico regionale in qualità di rappresentante del personale docente (scuola elementare) decadono dalla carica per perdita dei requisiti di eleggibilità, in quanto entrambe sono in quiescenza dal 1° settembre 2002.

Ricorda che erano rispettivamente componenti:

- BRUNELLO: la Sezione orizzontale della scuola media (membro di diritto), il Consiglio di disciplina e del Contenzioso della scuola media. Verrà sostituita dalla prof.ssa NORBIATO Danila che entrerà a far parte, di diritto della Sezione orizzontale della scuola media nella prossima seduta del Consiglio scolastico regionale. Per quanto concerne la surrogà della prof.ssa BRUNELLO nel Consiglio di disciplina e del Contenzioso della scuola media verrà convocata la Sezione orizzontale della scuola media che provvederà alla sostituzione al suo interno.
- DALLE: la Sezione orizzontale della scuola elementare (membro di diritto) e il Consiglio di disciplina della

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 3 juin 2002 ;
2. Constatation de la démission d'office des conseillères Serenella BRUNELLO et Ilda DALLE, qui ne sont plus éligibles ;
3. Désignation de deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4^e alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998, en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles ;
4. Désignation de membres de la commission électorale ;
5. Constitution d'un groupe de travail pour l'examen des critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation ;
6. Programme des activités du conseil scolaire de district n° 2 au titre de l'année scolaire 2002/2003 ;
7. Communications.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : Constatation de la démission d'office des conseillères Serenella BRUNELLO et Ilda DALLE, qui ne sont plus éligibles.

Le président informe les présents du fait que les conseillères Serenella BRUNELLO, membre du Conseil scolaire régional en qualité de représentante du personnel enseignant (école moyenne), et Ilda DALLE, membre du Conseil scolaire régional en qualité de représentante du personnel enseignant (école élémentaire), sont déclarées démissionnaires d'office puisqu'elles ne sont plus éligibles, étant donné qu'elles sont à la retraite depuis le 1^{er} septembre 2002.

Il rappelle qu'elles étaient membres des organismes suivants :

- BRUNELLO : Section horizontale de l'école moyenne (membre de droit), Conseil de discipline et Conseil pour le contentieux de l'école moyenne. Elle sera remplacée par Mme Danila NORBIATO, qui deviendra membre de droit de la Section horizontale de l'école moyenne au cours de la prochaine séance du Conseil scolaire régional. Quant au remplacement de Mme BRUNELLO au sein du Conseil de discipline et du Conseil pour le contentieux de l'école moyenne, il sera procédé à la convocation de la Section horizontale de l'école moyenne qui choisira les remplaçants parmi ses membres.
- DALLE : Section horizontale de l'école élémentaire (membre de droit) et Conseil de discipline de l'école

scuola elementare. Verrà sostituita dalla prof.ssa BONIFACE Iris che entrerà a far parte, di diritto della Sezione orizzontale della scuola elementare nella prossima seduta del Consiglio scolastico regionale. Per quanto concerne la surroga della prof.ssa DALLE nel Consiglio di disciplina della scuola elementare verrà convocata la Sezione orizzontale della scuola elementare che provvederà alla sostituzione al suo interno.

Chiede se ci sono interventi.

Non ci sono altri interventi.

Il Consiglio ne prende atto.

Oggetto n. 3: designazione di due genitori nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità.

Il Presidente informa che è necessario procedere alla designazione di due genitori nella Commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 (ovvero l'Organo di Garanzia regionale nominato con decreto sovrintendentizio prot. n. 54382/5/SS in data 13 dicembre 1999) in sostituzione dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, componenti l'organo in qualità di rappresentanti dei genitori delle scuole medie, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità. Ricorda che i membri da surrogare erano stati designati dal Consiglio nella seduta del 18 marzo 1999 e che nella seduta della Giunta esecutiva del 21 ottobre u.s. la Sovrintendente aveva ricordato l'opportunità di proporre nell'odierna seduta nominativi di persone informate.

Non ci sono proposte da parte dei consiglieri.

Preso atto che non ci sono proposte il Presidente propone il rinvio del terzo punto all'ordine del giorno con preghiera ai consiglieri di contattare persone che abbiano interesse a far parte del predetto organo, in possesso dei requisiti, e di far pervenire tali nominativi, in tempi brevi, agli uffici della Sovrintendenza al fine di permettere al Consiglio scolastico regionale di esprimersi in merito alla loro designazione nell'organo predetto nella prossima seduta del Consiglio stesso.

Il Consiglio esprime parere favorevole alla proposta avanzata dal Presidente.

Non ci sono altri interventi.

È rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale il punto 3 all'ordine del giorno «designazione di due genitori nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione

élémentaire. Elle sera remplacée par Mme Iris BONIFACE, qui deviendra membre de droit de la Section horizontale de l'école élémentaire au cours de la prochaine séance du Conseil scolaire régional. Quant au remplacement de Mme DALLE au sein du Conseil de discipline de l'école élémentaire, il sera procédé à la convocation de la Section horizontale de l'école élémentaire qui choisira le remplaçant parmi ses membres.

Le président demande si d'autres conseillers désirent prendre la parole.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Le Conseil en prend acte.

Objet n° 3 : Désignation de deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4^e alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998, en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles.

Le président informe les présents du fait qu'il est nécessaire de désigner deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4^e alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998 (à savoir, l'organe régional de garantie nommé par l'arrêté de la surintendante des écoles du 13 décembre 1999, réf. n° 54382/5/SS), en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, membres dudit organe en qualité de représentants des parents des élèves des écoles moyennes et démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles. Il rappelle que les membres à remplacer avaient été désignés lors de la séance du Conseil du 18 mars 1999 et que, lors de la séance du Comité exécutif du 21 octobre dernier, la surintendante avait rappelé la nécessité de proposer, lors de la présente séance, des noms de personnes intéressées.

Les conseillers ne formulent aucune proposition.

Ayant constaté qu'aucune proposition n'a été présentée, le président propose de reporter l'examen du troisième point à l'ordre du jour et demande aux conseillers de prendre contact avec des personnes répondant aux conditions requises qui soient intéressées à faire partie dudit organe et de faire parvenir au plus vite les noms de celles-ci à la Surintendance, afin que le Conseil scolaire régional puisse s'exprimer au cours de la prochaine séance quant à leur désignation en qualité de membres de l'organe susdit.

Le Conseil exprime un avis favorable quant à la proposition formulée par le président.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Est reporté à la prochaine séance du Conseil scolaire régional l'examen du 3^e point à l'ordre du jour « Désignation de deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4^e alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24

dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità».

Il Consiglio ne prende atto.

Oggetto n. 4: designazione membri della commissione elettorale.

Il Presidente, ai fini dell'illustrazione del quarto punto all'ordine del giorno, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi che è ha raggiunto l'assemblea a questo punto dell'ordine del giorno.

La Sovrintendente informa, in riferimento all'art. 17 dell'ordinanza ministeriale n. 217 in data 15 luglio 1991 avente per oggetto la costituzione della commissione elettorale provinciale, che è necessario procedere alla nomina della Commissione elettorale regionale. Infatti le commissioni elettorali hanno durata biennale e quella tuttora in carica era stata nominata con decreto sovrintendentizio n. 29715/5/SS in data 25 giugno 1999, e, quindi è in scadenza. Precisa che con circolare ministeriale n. 107 in data 02.10.2002 il MIUR ha disposto che, in attesa dell'insediamento dei nuovi organi collegiali territoriali, non si proceda alle elezioni suppletive e che gli organi collegiali territoriali attuali sono stati prorogati (con Decreto Legge 23.11.2001 n. 411) sino al 31 dicembre 2002. Quindi, in previsione delle elezioni degli organi collegiali territoriali è opportuno procedere alla designazione dei componenti la commissione elettorale. Ricorda la composizione della Commissione elettorale di cui al decreto sovrintendentizio n. 29715/5/SS in data 25 giugno 1999:

- ROSINA Maurizio – rappresentante del personale direttivo in servizio;
- DONZEL Raimondo e MARTELLO Laura – rappresentanti del personale docente;
- BOSONIN Renzo e DELLA VALLE Anna Maria – rappresentanti dei genitori;
- RICCARAND Bruno – rappresentante del personale non docente;
- CADILI Ivana – rappresentante dell'Ufficio scolastico regionale.

Ricorda, inoltre, quanto segue:

- i componenti elencati sono rieleggibili per il biennio successivo (l'art. 17, comma 7, dell'ordinanza ministeriale n. 217 del 15.07.91 recita: «Essa dura in carica due anni e i suoi membri sono rieleggibili per il biennio successivo.») tranne la prof.ssa DELLA VALLE Anna Maria che deve essere sostituita in quanto si trova in una posizione di incompatibilità in quanto è stata nominata componente il Consiglio scolastico regionale (decreto sovrintendentizio prot. n. 29791/5/SS in data 7 giugno

juin 1998, en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles »

Le Conseil en prend acte.

Objet n° 4 : Désignation de membres de la commission électorale.

Aux fins de l'examen du quatrième point à l'ordre du jour, le président donne la parole à la surintendante des écoles qui rejoint l'assemblée lors du débat sur ledit point.

La surintendante des écoles informe qu'en application de l'art. 17 de l'ordonnance ministérielle n° 217 du 15 juillet 1991, relative à la constitution de la commission électorale provinciale, il est nécessaire de procéder à la nomination de la commission électorale régionale. En effet, les commissions électorales siègent pendant deux ans et la commission actuellement en fonction a été nommée par l'arrêté de la surintendante du 25 juin 1999, réf. n° 29715/5/SS, et arrive donc au terme de son mandat. Elle précise que par la circulaire ministérielle n° 107 du 2 octobre 2002, le MIUR a établi que, tant que les nouveaux organes collégiaux territoriaux ne sont pas mis en place, il n'y a pas lieu de procéder aux élections des membres remplaçants et que les mandats des organes collégiaux territoriaux actuels sont prorogés (par le décret-loi n° 411 du 23 novembre 2001) jusqu'au 31 décembre 2002. En vue des élections des organes collégiaux territoriaux, il est donc opportun de procéder à la désignation des membres de la Commission électorale. Elle rappelle la composition de la Commission électorale visée à l'arrêté de la surintendante n° 29715/5/SS du 25 juin 1999 :

- Maurizio ROSINA, représentant du personnel de direction en service ;
- Raimondo DONZEL et Laura MARTELLO, représentants du personnel enseignant ;
- Renzo BOSONIN et Anna Maria DELLA VALLE, représentants des parents d'élèves ;
- Bruno RICCARAND, représentant du personnel non enseignant ;
- Ivana CADILI, représentante du Bureau scolaire régional.

Elle rappelle également ce qui suit :

- Les membres susmentionnés sont rééligibles au titre de la période de deux ans suivante (le 7° alinéa de l'art. 17 de l'ordonnance ministérielle n° 217 du 15 juillet 1991 établit qu'elle siège pendant deux ans et que ses membres sont rééligibles au titre de la période de deux ans suivante), à l'exception de Mme Anna Maria DELLA VALLE, qui est actuellement en fonction, mais doit être remplacée car elle se trouve dans une position d'incompatibilité ayant été nommée membre du Conseil

2002) e risulta attualmente in carica;

- ai sensi della Circolare Ministeriale 13 settembre 1996, n. 588 devono essere nominati in seno alla commissione elettorale 2 rappresentanti degli ispettori tecnici e che nella seduta del CSR del 22 giugno 1999 il Consiglio aveva ritenuto opportuno non nominare nessuno dei due ispettori allora in carica (DECIME e FLORIS), sulla base dell'art. 17, comma 10, dell'ordinanza ministeriale n. 217 del 15.07.91 che recita: «I membri della commissione elettorale, che risultino inclusi in liste di candidati, debbono essere immediatamente sostituiti.» in quanto si riteneva la loro presenza più opportuna nel Consiglio scolastico regionale, dove il loro contributo può essere maggiore. Inoltre l'ispettore FLORIS si trova, tuttora, in condizione di incompatibilità in quanto componente il Consiglio scolastico regionale e risulta essere l'unico ispettore in carica.

Chiede che vengano avanzate delle proposte di candidature.

Non ci sono proposte di candidature.

Il Presidente propone, nuovamente, il rinvio del quarto punto all'ordine del giorno con preghiera ai consiglieri di contattare persone che abbiano interesse a far parte del predetto organo, in possesso dei requisiti, e di far pervenire tali nominativi, in tempi brevi, agli uffici della Sovrintendenza al fine di permettere al Consiglio scolastico regionale di esprimersi in merito alla loro designazione nell'organo predetto nella prossima seduta del Consiglio stesso.

Il Consiglio esprime parere favorevole alla proposta avanzata dal Presidente.

Non ci sono altri interventi.

È rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale il punto 4 all'ordine del giorno «Designazione membri della commissione elettorale».

Il Consiglio ne prende atto.

Oggetto n. 5: costituzione gruppo di lavoro per l'esame dei criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi.

Il Presidente, ai fini dell'illustrazione del quinto punto all'ordine del giorno, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi.

La Sovrintendente ricorda che il Consiglio scolastico regionale nella seduta del 7 gennaio 2002 aveva avanzato la richiesta di poter «verificare» prima del loro esame finale (che avverrà tra fine dicembre e inizio gennaio) i criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi. Precisa che la Giunta esecutiva propone la defini-

scolaire régional (arrêté de la surintendante du 7 juin 2002, réf. n° 29791/5/SS) ;

- Aux termes de la circulaire ministérielle n° 588 du 13 septembre 1996, il y a lieu de nommer 2 représentants des inspecteurs techniques au sein de la commission électorale et, lors de la séance du Conseil scolaire régional du 22 juin 1999, celui-ci avait estimé opportun de ne pas nommer les deux inspecteurs en fonction (DECIME et FLORIS) au sens du 10 alinéa de l'art. 17 de l'ordonnance ministérielle n° 217 du 15 juillet 1991 (qui établit que les membres de la commission électorale inscrits sur la liste des candidats doivent être immédiatement remplacés) et ce, puisqu'il a été estimé que la présence desdites personnes au sein du Conseil scolaire régional, où elles peuvent apporter une contribution plus importante, était préférable. De plus, l'inspecteur FLORIS est actuellement dans une position d'incompatibilité, étant membre du Conseil scolaire régional et est le seul inspecteur en fonction.

Elle demande si des conseillers entendent présenter des candidats.

Aucun candidat n'est proposé.

Le président propose à nouveau de reporter l'examen du quatrième point à l'ordre du jour et demande aux conseillers de prendre contact avec des personnes répondant aux conditions requises qui soient intéressées à faire partie dudit organe et de faire parvenir au plus vite les noms de celles-ci aux bureaux de la Surintendance, afin que le Conseil scolaire régional puisse s'exprimer au cours de la prochaine séance quant à leur désignation en qualité de membres de l'organe susdit.

Le Conseil exprime un avis favorable quant à la proposition formulée par le président.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

L'examen du 4^e point à l'ordre du jour « Désignation de membres de la commission électorale » est reporté à la prochaine séance du Conseil scolaire régional.

Le Conseil en prend acte.

Objet n° 5 : Constitution d'un groupe de travail pour l'examen des critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation.

Aux fins de l'examen du cinquième point à l'ordre du jour, le président donne la parole à la surintendante des écoles.

La surintendante rappelle que le Conseil scolaire régional, lors de sa séance du 7 janvier 2002, avait demandé de « contrôler » avant leur examen final (qui aura lieu entre la fin du mois de décembre et le début du mois de janvier) les critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation. Elle précise que le

zione di un gruppo ristretto di persone, in particolare un rappresentante per ogni ordine e grado di scuola, e sottolinea che è opportuno che, in rappresentanza dell'Amministrazione scolastica, vi facciano parte la dott.ssa MARCHETTI Luisa, Direttore delle Politiche Educative, e la sig.ra VENTURINI Marisa, istruttore amministrativo presso la Direzione Politiche Educative.

Chiede se ci sono proposte di candidature.

Il consigliere SASDELLI avanza la candidatura del consigliere BALLARINI Corrado, in rappresentanza delle istituzioni scolastiche secondarie superiori.

Il consigliere IMPERIAL avanza la candidatura del consigliere BOARETTO Barbara, in rappresentanza delle scuole materne.

Il consigliere BOARETTO avanza la candidatura del consigliere BONGIOVANNI Patrizia, in rappresentanza delle scuole medie.

Il consigliere BONGIOVANNI avanza la candidatura del consigliere FABRIZIO Franca, in rappresentanza delle scuole elementari.

Il Presidente, preso atto che è stata avanzata una candidatura per ogni ordine e grado di scuola, non procede alla votazione e proclama i seguenti consiglieri eletti in qualità di membri del gruppo di lavoro per l'esame dei criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi:

- BALLARINI Corrado, in rappresentanza delle istituzioni scolastiche secondarie superiori;
- BONGIOVANNI Patrizia, in rappresentanza delle scuole medie;
- FABRIZIO Franca, in rappresentanza delle scuole elementari;
- BOARETTO Barbara, in rappresentanza delle scuole materne.

Il Consiglio ne prende atto.

Omissis

Oggetto n. 6: *programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2002/2003.*

Il Presidente, ai fini dell'illustrazione del sesto punto all'ordine del giorno, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi.

La Sovrintendente ricorda che ogni anno il Consiglio scolastico regionale approva, ai sensi dell'art. 3, comma 2 lettera a) della L.R. 08.08.1977 n. 55, approva i programmi

Comité exécutif propose de former un groupe restreint de personnes, comprenant notamment un représentant de chaque ordre et degré d'école, et souligne qu'il est opportun que Mme Luisa MARCHETTI, directrice des politiques de l'éducation, et Mme Marisa VENTURINI, instructrice administrative de la Direction des politiques de l'éducation, fassent partie dudit groupe en qualité de représentantes de l'Administration scolaire.

Elle demande si des conseillers entendent présenter des candidats.

Le conseiller SASDELLI propose la candidature du conseiller Corrado BALLARINI en qualité de représentant des institutions scolaires secondaires du deuxième degré.

Le conseiller IMPERIAL propose la candidature de la conseillère Barbara BOARETTO en qualité de représentante des écoles maternelles.

La conseillère BOARETTO propose la candidature de la conseillère Patrizia BONGIOVANNI en qualité de représentante des écoles moyennes.

La conseillère BONGIOVANNI propose la candidature de la conseillère Franca FABRIZIO en qualité de représentante des écoles élémentaires.

Le président, compte tenu du fait qu'un candidat pour chaque ordre et degré d'école a été proposé, ne procède pas au vote et déclare les conseillers indiqués ci-après membres du groupe de travail pour l'examen des critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation :

- Corrado BALLARINI, représentant des institutions scolaires secondaires du deuxième degré ;
- Patrizia BONGIOVANNI, représentante des écoles moyennes ;
- Franca FABRIZIO, représentante des écoles élémentaires ;
- Barbara BOARETTO, représentante des écoles maternelles.

Le Conseil en prend acte.

Omissis

Objet n° 6 : *Programme des activités du conseil scolaire de district n° 2 au titre de l'année scolaire 2002/2003.*

Aux fins de l'examen du sixième point à l'ordre du jour, le président donne la parole à la surintendante des écoles.

La surintendante rappelle que chaque année le Conseil scolaire régional approuve, aux termes de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 3 de la LR n° 55 du 8 août 1977, les pro-

di attività dei Consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2. Precisa che per l'anno scolastico 2002/2003 solo il Consiglio scolastico distrettuale n. 2 ha presentato il programma di attività. Ricorda che gli organi collegiali territoriali sono stati prorogati, come detto già precedentemente, sino al 31 dicembre 2002. È da considerare che, comunque, ad oggi non è prevedibile la data di insediamento dei nuovi organi. Informa che l'approvazione e l'impegno di spesa dei fondi che vengono destinati ai distretti sono effettuati per anno solare e che i fondi per il 2002 sono già stati assegnati all'inizio dell'anno con un provvedimento dirigenziale. Propone di rinviare l'approvazione di questo programma a fine anno, quando, eventualmente, si avranno più informazioni circa i nuovi organi collegiali.

Chiede se ci sono interventi.

Il Consiglio esprime parere favorevole alla proposta avanzata dalla Sovrintendente.

Non ci sono altri interventi.

È rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale il punto 6 all'ordine del giorno «Programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2002/2003».

Il Consiglio ne prende atto.

Oggetto n. 7: comunicazioni.

Il Presidente informa che fornirà alcune precisazioni in merito alla sperimentazione avviata dal Ministro della Pubblica Istruzione sull'ingresso anticipato nella scuola dell'infanzia e nella prima classe della scuola elementare. Precisa di essere stato più volte sollecitato dagli organi di stampa al fine di fornire informazioni più precise in merito alla decisione dell'Amministrazione scolastica valdostana di non avviare nella regione la sperimentazione e di non avervi mai dato riscontro se non con risposte telegrafiche. Sottolinea di aver già potuto fornire precisazioni «pubbliche» in merito alla scelta dell'Amministrazione scolastica e che, tenuto conto che da giugno il Consiglio scolastico regionale non è più stato convocato, ritiene opportuno fornire in questa seduta alcune precisazioni. Precisa che all'Amministrazione scolastica non è pervenuta alcuna richiesta formale, concernente l'avvio della sperimentazione predetta, né da parte delle istituzioni scolastiche e dei Collegi docenti né da parte del Ministero stesso. Sottolinea che, benché non ci sia l'intenzione di entrare nel merito, sono state diffuse dal Ministero poche e tardive informazioni concernenti la sperimentazione di cui debbono essere prese in considerazione anche le ricadute dal punto di vista pratico quali, per esempio, la problematica dei locali (di cui la competenza è, per normativa, degli Enti locali e dei Comuni) da destinare agli alunni coinvolti in questa attività. Precisa che è impossibile prevedere il consenso numerico che poteva riscuotere questo tipo di attività ma è anche da tenere in considerazione il fatto che piccoli numeri possono comportare lo sdoppiamento di classi e, quindi, anche una variazione dell'organico. Ricorda che la sperimentazione è

grammes des activités des conseils scolaires de district n^{os} 1 et 2. Elle précise que seul le conseil scolaire de district n^o 2 a présenté un programme des activités au titre de l'année scolaire 2002/2003. Elle rappelle que les organes collégiaux territoriaux ont été prorogés jusqu'au 31 décembre 2002. En tout état de cause, il faut tenir compte du fait que la date d'installation des nouveaux organes n'est pas prévisible à l'heure actuelle. Elle informe les conseillers du fait que l'approbation et l'engagement de la dépense relative aux fonds destinés aux districts sont effectués au titre de l'année scolaire et que les fonds afférents à 2002 ont déjà été attribués, au début de l'année, par acte du dirigeant. Elle propose de renvoyer l'approbation du programme en cause à la fin de l'année, lorsque de plus amples informations quant aux nouveaux organes collégiaux seront disponibles.

Elle demande si les présents entendent intervenir.

Le Conseil exprime un avis favorable au sujet de la proposition de la surintendante.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Est reporté à la prochaine séance du Conseil scolaire régional l'examen du 6^e point à l'ordre du jour « Programme des activités du conseil scolaire de district n^o 2 au titre de l'année scolaire 2002/2003 ».

Le Conseil en prend acte.

Objet n^o 7: Communications.

Le président informe les conseillers du fait qu'il donnera des précisions quant à l'expérimentation mise en œuvre par le Ministère de l'Instruction publique en matière d'entrée anticipée des enfants à l'école maternelle et à la première classe de l'école élémentaire. Il précise que les organes de presse lui ont plusieurs fois demandé de fournir des informations plus précises quant à la décision de l'Administration scolaire valdôtaine de ne pas mettre en œuvre, en Vallée d'Aoste, l'expérimentation en cause et qu'à cet égard, il ne leur a jamais fourni que des réponses télégraphiques. Il souligne qu'il a déjà pu fournir des précisions « publiques » relativement au choix de l'Administration scolaire et que, compte tenu du fait que la dernière convocation du Conseil scolaire remonte au mois de juin, il estime opportun de donner au cours de cette séance des précisions à cet égard. Il précise que l'Administration scolaire n'a reçu aucune demande formelle de mise en place de l'expérimentation susdite, ni de la part des institutions scolaires et des Conseils des enseignants ni de la part du Ministère. Il souligne, sans toutefois entrer dans le vif du sujet, que le Ministère n'a fourni, tardivement, que peu d'informations sur l'expérimentation, dont il faut prendre en compte également les retombées pratiques telles que, par exemple, le problème des locaux (qui sont du ressort, au sens de la loi, des collectivités locales et des Communes) à destiner aux élèves concernés par les activités en question. Il précise qu'il est impossible de prévoir le nombre d'élèves qui auraient pu être concernés par ce type d'activités et qu'il faut considérer aussi qu'un petit nombre d'élèves peut aussi comporter le dédoublement des classes et donc une

stata avviata all'inizio del nuovo anno scolastico e, quindi, quando il circuito macchinoso del conferimento delle cattedre era già stato concluso e l'avvio della stessa avrebbe rimesso in discussione l'organizzazione. Inoltre, a suo parere introdurre la sperimentazione in pochi casi, a campione, avrebbe fatto venire meno il principio in base al quale la scuola, soprattutto di quel grado, deve garantire a tutti i bambini le stesse opportunità. Chiede se ci sono interventi.

SOVRINTENDENTE: precisa che solo in data 23 settembre u.s., ad anno scolastico già avviato, si è svolto il primo incontro al MIUR nel quale si è data ufficiale informazione della sperimentazione. Ricorda che il decreto ministeriale (datato 18 settembre 2002) con il quale il MIUR ha disposto istruzioni in merito alla sperimentazione è stata diramata solo il 21 settembre u.s. e che i Collegi docenti delle istituzioni scolastiche che hanno espresso la loro candidatura si sono basati, per esprimersi, su informazioni tratte dagli organi di stampa.

BONGIOVANNI: sottolinea che quanto espresso dall'Assessore rispecchia le preoccupazioni e i dubbi avanzati da diversi collegi docenti. Sottolinea che la sperimentazione ha avuto un avvio carente di informazioni.

PRESIDENTE: sottolinea che l'avvio di questa sperimentazione avrebbe introdotto questioni anche di carattere contabili e che le informazioni, a tale proposito, sono assai approssimative.

BONGIOVANNI: sottolinea che, benché la sperimentazione sia stata avviata dall'inizio dell'anno scolastico, sono ancora molte le preoccupazioni del mondo della scuola, in relazione al fatto che il MIUR non ha diffuso informazioni ufficiali sull'andamento.

SOVRINTENDENTE: sottolinea che il punto di vista dell'Amministrazione scolastica regionale è stato comunicato al MIUR, nella seduta del 23 settembre u.s., quando tutti i Dirigenti regionali sono stati invitati a esprimersi in merito alla situazione di adesione alla sperimentazione. Inoltre, è stato chiesto al MIUR di fornire in tempi utili indicazioni precise in merito alla riforma che dovrebbe prendere avvio nel prossimo anno scolastico per poter, per tempo, approntare la macchina organizzativa.

BOARETTO: sottolinea che i genitori degli alunni chiedono già ora informazioni in merito alla sperimentazione per il prossimo anno scolastico in vista della scadenza di gennaio relativa alle prescrizioni.

BONGIOVANNI: sottolinea, in riferimento all'intervento avanzato dal consigliere BOARETTO, che gli Enti locali hanno richiesto, in merito alla sperimentazione per il prossimo anno scolastico, precisazioni in quanto sono notevoli le loro preoccupazioni in relazione ai locali da destinare alle istituzioni scolastiche interessate alla sperimentazione.

modification de l'organigramme. Il rappelle que l'expérimentation a été engagée au début de la nouvelle année scolaire, donc lorsque le processus compliqué d'attribution des postes était déjà arrivé à son terme et la mise en œuvre de ladite expérimentation aurait bouleversé l'organisation. De plus, à son avis, la limitation de l'expérimentation à peu de cas choisis au hasard aurait été contraire au principe qui établit que l'école, surtout au degré concerné, doit assurer les mêmes opportunités à tous les enfants. Il demande si les présents entendent intervenir.

La SURINTENDANTE précise que ce n'est que le 23 septembre dernier, lorsque l'année scolaire avait déjà commencé, que s'est déroulée au MIUR la première rencontre au cours de laquelle les informations officielles relatives à l'expérimentation ont été fournies. Elle rappelle que le décret ministériel du 18 septembre 2002, par lequel le MIUR a donné des instructions en matière d'expérimentation, a été diffusé uniquement le 21 septembre dernier et que les Conseils des enseignants des institutions scolaires qui se sont portés candidats se sont exprimés sur la base d'informations fournies par les organes de presse.

La conseillère BONGIOVANNI souligne que les affirmations de l'assesseur reflètent les préoccupations et les doutes de plusieurs Conseils des enseignants et que l'engagement de l'expérimentation a été caractérisé par un manque d'informations.

Le PRÉSIDENT souligne que la mise en œuvre de cette expérimentation aurait posé des problèmes également du point de vue de la comptabilité et que les informations à cet égard sont assez approximatives.

La conseillère BONGIOVANNI souligne que bien que l'expérimentation ait été engagée au début de l'année scolaire, beaucoup d'inquiétudes persistent dans le monde de l'école et ce, du fait que le MIUR n'a pas divulgué d'informations officielles quant au déroulement de celle-ci.

La SURINTENDANTE souligne que le point de vue de l'Administration scolaire a été communiqué au MIUR au cours de la séance du 23 septembre dernier lorsque tous les dirigeants régionaux ont été invités à exprimer leur avis quant à l'adhésion à l'expérimentation. De plus, il a été demandé au MIUR de fournir en temps utile des indications précises quant à la réforme qui devrait être engagée au cours de la prochaine année scolaire pour pouvoir mettre en place l'organisation nécessaire.

La conseillère BOARETTO souligne que les parents d'élèves demandent d'ores et déjà des informations quant à l'expérimentation de la prochaine année scolaire, compte tenu du fait que le délai pour les préinscriptions expire au mois de janvier.

La conseillère BONGIOVANNI souligne, quant à l'intervention de la conseillère BOARETTO que les collectivités locales ont demandé des précisions relativement à l'expérimentation de la prochaine année scolaire, car elles sont très inquiètes au sujet des locaux à destiner aux institutions scolaires concernées par l'expérimentation.

MONZEGLIO: sottolinea di condividere l'intervento avanzato dall'Assessore precisando che questo tipo di intervento poteva essere fatto molto prima, per esempio all'inizio dell'anno scolastico.

FOSSON: sottolinea che sarebbe opportuno poter acquisire materiale relativo all'andamento della sperimentazione in atto al fine di valutarne la validità o meno, magari con il coinvolgimento dell'ispettore per la scuola elementare regionale. Esprime le sue perplessità in merito alla validità della predetta sperimentazione sottolineando di essere sempre stato contrario, se non in casi del tutto eccezionali, al passaggio di un alunno dalla scuola materna alla seconda classe della scuola elementare. Precisa di essere conscio del fatto che la sua posizione è estremamente personale e che non è da tutti condivisa.

CILEA: sottolinea, in merito all'intervento avanzato dal consigliere FOSSON, che ogni alunno ha ritmi di apprendimento diversi e che è difficile individuare un'età in cui tutti gli studenti si eguagliano dal punto di vista pedagogico.

BALLARINI: ricorda che questo progetto di sperimentazione fu bocciato dal Consiglio dei Ministri, sia dal punto di vista finanziario che da quello pedagogico in quanto anche i ministri sottolineavano l'esigenza dei bambini di stare a contatto con la famiglia non dimenticando che sono numerosi gli asili gestiti da privati in cui i genitori pagano rette per iscrivere i propri figli.

SOVRAINTENDENTE: sottolinea che il prof. BERTAGNA, individuato dal Ministro della Pubblica Istruzione in qualità di coordinatore del gruppo di lavoro per la Riforma, ha espresso forte convincimento anche sulla questione dell'anticipo. Al di là della sperimentazione si tratta di conoscere per tempo se questo aspetto verrà pienamente confermato nella riforma. Chiede se ci sono altri interventi.

Non ci sono altri interventi.

La Sovrintendente informa che troverà applicazione nella regione la Direttiva Ministeriale n. 70 del 17 giugno 2002 che definisce, sulla base del contratto integrativo nazionale sottoscritto in data 5 giugno 2002, i criteri e le modalità per il rimborso delle spese di autoaggiornamento sostenute dal personale docente. Precisa che in merito è avvenuto un incontro con le organizzazioni sindacali scolastiche. Si è convenuto di confermare l'importo a livello nazionale, pari a Euro 44 per ogni docente avente diritto (1808 unità tra docenti a tempo indeterminato, quelli con supplenza annuale e gli incaricati di religione). Ricorda che il contratto prevede la possibilità della compensazione tra docenti. Precisa che verrà istituito dall'Amministrazione scolastica un fondo integrativo straordinario per il finanziamento dell'attività di autoaggiornamento con richiesta alle istituzioni scolastiche di attivarsi per verificare l'effettiva possi-

Le conseiller MONZEGLIO souligne, qu'il partage l'avis de l'assesseur et précise que ce type d'intervention pouvait être mise en œuvre bien avant, par exemple au début de l'année scolaire.

Le conseiller FOSSON souligne qu'il serait opportun d'obtenir de la documentation relative à l'expérimentation en cours afin de pouvoir en évaluer la validité, et ce, faisant appel éventuellement à l'inspecteur de l'école élémentaire régionale. Il fait état de ses doutes quant à la validité de ladite expérimentation et rappelle qu'il a toujours été contraire, sauf dans des cas exceptionnels, au passage d'un élève de l'école maternelle à la deuxième classe de l'école élémentaire. Il précise qu'il s'agit d'une position personnelle qu'il sait ne pas être partagée par tous.

La conseillère CILEA souligne, quant à l'intervention du conseiller FOSSON, que les élèves ont des rythmes d'apprentissage différents et qu'il est difficile de fixer un âge auquel tous les élèves sont égaux du point de vue pédagogique.

Le conseiller BALLARINI rappelle que ce projet d'expérimentation avait été rejeté par le Conseil des ministres, du point de vue financier et du point de vue pédagogique, puisque les ministres soulignaient, eux aussi, l'exigence pour les enfants de rester auprès de leur famille, sans oublier pour autant les nombreuses crèches gérées par des particuliers auxquels les parents versent des pensions pour l'inscription de leurs enfants.

La SURINTENDANTE souligne que M. BERTAGNA, choisi par le ministre de l'instruction publique comme coordinateur du groupe de travail pour la réforme, s'est exprimé avec conviction également pour ce qui est de l'anticipation. Au-delà de l'expérimentation, il s'agit de connaître à temps si cet aspect sera pleinement confirmé par la réforme. Elle demande si d'autres conseillers entendent intervenir.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

La surintendante informe les conseillers du fait qu'il sera fait application en Vallée d'Aoste de la directive ministérielle n° 70 du 17 juin 2002 qui définit, sur la base de la convention collective complémentaire nationale signée le 5 juin 2002, les critères et les modalités pour le remboursement des frais de recyclage supportés par le personnel enseignant. Elle précise à cet égard qu'elle a rencontré les organisations syndicales scolaires. Il a été convenu de confirmer le montant fixé à l'échelon national de 44 euros pour chaque enseignant ayant droit audit remboursement (1 808 personnes comprenant les enseignants recrutés sous contrat à durée indéterminée, les enseignants chargés d'un remplacement annuel et les enseignants de religion). Elle rappelle que le contrat prévoit la possibilité de procéder à des compensations entre enseignants. Elle précise que l'Administration scolaire instituera un fonds extraordinaire pour le fi-

bilità di istituire il proprio fondo attraverso i propri bilanci. Sottolinea che, proprio perché in conclusione dell'esercizio finanziario, il fondo verrà ripartito e comunque assegnato alle scuole sulla base del numero dei docenti aventi diritto in servizio in ogni istituzione scolastica naturalmente con il vincolo di destinazione. Le somme non utilizzate produrranno un decremento del finanziamento spettante per il 2003. Chiede se ci sono richieste di chiarimenti.

Nessun consigliere avanza richieste di chiarimento.

La Sovrintendente informa che è in fase di definizione un protocollo d'intesa/accordo con le organizzazioni sindacali scolastiche al fine di risolvere le problematiche relative alla formazione per la sicurezza del personale docente. Informa che il prossimo incontro si svolgerà il 7 novembre p.v. e che verranno definite le modalità di designazione, ruolo e funzioni, delle diverse figure previste dalla legge 626/1994, il modello di formazione, la rappresentanza rispetto al personale non docente, tenuto conto di diversi aspetti visti con le organizzazioni sindacali scolastiche. Ricorda che sulla base di un accordo siglato dai dirigenti scolastici, in veste di datori di lavoro, con l'Amministrazione regionale l'organizzazione e i costi dei corsi in materia di sicurezza sono a carico di quest'ultima. Chiede se ci sono richieste di chiarimento.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la Consorceria di Effraz di QUART, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di pista forestale denominata «Bochet-Marchaussy» nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità

nancement du recyclage et demandera aux institutions scolaires de vérifier si elles peuvent instituer un fond autonome dans le cadre de leurs budgets respectifs. Elle souligne qu'étant donné que l'exercice budgétaire est à son terme, le fonds en question, à destination obligatoire, sera réparti et en tout cas attribué aux écoles en fonction du nombre d'enseignants en service dans chaque institution scolaire et ayant droit audit remboursement. Les sommes non utilisées seront déduites du financement à verser au titre de 2003. Elle demande si des éclaircissements sont nécessaires.

Aucun conseiller ne demande des éclaircissements.

La surintendante informe qu'un protocole d'entente/accord est en cours de définition avec les organisations syndicales scolaires en vue de résoudre les problèmes liés à la formation en matière de sécurité du personnel enseignant. Elle fait savoir que la rencontre suivante aura lieu le 7 novembre prochain et qu'à cette occasion seront définies les modalités de désignation, le rôle et les fonctions des agents prévus par la loi n° 626/1994, le modèle de formation et les modalités de représentation du personnel non enseignant, compte tenu des divers aspects examinés avec lesdites organisations syndicales. Elle rappelle que, sur la base de l'accord signé par les directeurs généraux, en qualité d'employeurs, avec l'Administration régionale, l'organisation et les coûts des cours en matière de sécurité sont à la charge de celle-ci. Elle demande si des éclaircissements sont nécessaires.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium Effraz de QUART, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de la piste forestière «Bochet-Marchaussy» dans la Commune de QUART.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de

dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di POLLEIN.

Comunicazione di avvio del procedimento. Lavori relativi alla nuova costruzione di pista di accesso alla stazione di pompaggio in Comune di POLLEIN – Nuovo tracciato.

IL SINDACO

Omissis

rende noto

Che presso l'ufficio tecnico di questo Comune sono depositati, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 10 della legge 22 ottobre 1971 n. 865 i seguenti atti:

1. Relazione tecnica esplicativa dell'opera;
2. Piano particellare contenente l'elenco delle ditte interessate dall'asservimento;
3. Planimetrie catastali relative alle aree da asservire e/o da espropriare;
4. Planimetria dello strumento urbanistico vigente della zona in oggetto;
5. Estratto delle norme tecniche di attuazione della zona in oggetto.

Che tale opera è stata approvata con Deliberazione del Consiglio Direttivo del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart;

Che il responsabile del Procedimento è l'Arch. ROLLANDOZ Stefania – istruttore tecnico direttivo del Comune di POLLEIN;

Che il presente avviso, a termine del secondo comma del citato art. 10 della legge 22 ottobre 1971 n. 865, verrà affisso all'albo Pretorio di questo Comune ed inserito nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, data dalla quale decorrono i quindici giorni di tempo entro i quali chi ha interesse può presentare osservazioni scritte, depositandole nella segreteria di questo Comune;

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de POLLEIN.

Communication d'engagement d'une procédure. Travaux afférents à la réalisation de la nouvelle piste d'accès à la station de pompage, dans la commune de POLLEIN.

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

Que les actes indiqués ci-après sont déposés au bureau technique communal, aux termes de l'article 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 :

1. Rapport technique présentant l'ouvrage en question ;
2. Plan parcellaire portant la liste des propriétaires concernés par l'établissement des servitudes ;
3. Plans cadastraux afférents aux zones concernés par l'établissement des servitudes et par les expropriations ;
4. Plans du document d'urbanisme en vigueur relatifs à la zone en question ;
5. Extrait des normes techniques d'application relatives à la zone en question.

Que ledit ouvrage a été approuvé par la délibération du conseil de direction du Consortium d'épuration des eaux d'égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart ;

Que la responsable de la procédure est Mme Stefania ROLLANDOZ, instruttrice technique de direction de la Commune de POLLEIN ;

Qu'aux termes du deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, le présent avis est publié au tableau d'affichage de la Commune de POLLEIN et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites au secrétariat de la Commune de POLLEIN dans les quinze jours qui suivent ladite publication.

Che copia del presente avviso sarà notificata agli espropriandi nelle forme di legge.

Pollein, 24 gennaio 2003.

Il Sindaco
GIPPAZ

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 gennaio 2003, n. 11.

Adozione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Ricostruzione edifici nelle zone E di P.R.G.C. limitatamente ai territori individuati dal P.T.P. nel sistema di pascoli e alpeggi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti indicati in premessa, gli elaborati predisposti dal tecnico incaricato Ing. ASIATICI Luca dello Studio ABITHE di AOSTA che si compongono di relazione tecnica, i quali fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, relativi alla modifica dell'art. 41 delle norme tecniche di attuazione del vigente P.R.G.C.;

Di dare atto che l'approvazione sotto il profilo urbanistico di quanto in esame costituisce, ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11, adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.;

Di dare atto che è stata regolarmente acquisita la prevista «concertazione» con le strutture regionali competenti, e che la stessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente provvedimento (nota n. 566/TP in data 14.01.2003);

Di dare atto che ai fini del perfezionamento di quanto sopra verrà dato regolarmente corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale 11/1998;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo di legittimità della CO.RE.CO. in quanto la stessa risulta soppressa ai sensi dell'art. 10 della Legge Costituzionale n. 3 del 18.10.2001;

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

Une copie du présent avis est notifiée aux propriétaires concernés dans les formes prévues par la loi.

Fait à Pollein, le 24 janvier 2003.

Le syndic,
Paolo GYPPAZ

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 11 du 29 janvier 2003,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative reconstruction de bâtiments situés dans les zones E, relativement au territoires individués au système de pâture et alpage.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé, pour les raisons visées au préambule, les traités conçu par M. Luca ASIATICI, du cabinet ABITHE d'AOSTE. Ledit projet est composé d'un rapport technique, qui fait partie intégrante de la présente délibération en relation au changement de l'article 41 des normes techniques d'actuation du P.R.G.C. en vigueur ;

Du point de vue de l'urbanisme, l'approbation dudit projet vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

L'acte adopté suite à la procédure de concertation engagée avec les structures régionales compétentes fait partie intégrante de la présente délibération (note n° 566/TP du 14 janvier 2003 ;

Aux fins de l'achèvement du circuit administratif, la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

Les bureaux compétents sont chargés des mesures nécessaires à la formation définitive du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO. car celle-ci a été supprimé au sens de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 ;

délibère

À l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct, que la présente délibération est immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.